

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C - 2017/10916]

30 NOVEMBRE 2015. — Loi portant assentiment à l'Accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen et à trois accords y afférents, et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 11 avril 2014 et le 5 novembre 2014 (1)(2)(3)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen et à trois accords y afférents, et l'Acte final, faits à Bruxelles le 11 avril 2014 et le 5 novembre 2014, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtu du Sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 30 novembre 2015.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le ministre des Affaires étrangères et européennes,
D. REYNDERS

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

K. GEENS

Notes

(1) Chambre des représentants (www.lachambre.be):

Documents: 54-1247

Compte rendu intégral: 26/10/2015

(2) Voir Décret de la Communauté flamande/la Région flamande du 30 octobre 2015 (*Moniteur belge* du 26 novembre 2015), Décret de la Communauté française du 21 avril 2016 (*Moniteur belge* du 4 mai 2016), Décret de la Communauté germanophone du 25 avril 2016 (*Moniteur belge* du 9 juin 2016), Décret de la Région wallonne du 9 juin 2016 (*Moniteur belge* du 17 juin 2016), Ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 février 2016 (*Moniteur belge* du 16 mars 2016).

(3) Liste des Etats liés

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C - 2017/10916]

30 NOVEMBER 2015. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte en drie daarmee verband houdende overeenkomsten, en met de Slotakte, gedaan te Brussel op 11 april 2014 en op 5 november 2014 (1)(2)(3)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte en drie daarmee verband houdende overeenkomsten, en de Slotakte, gedaan te Brussel op 11 april 2014 en op 5 november 2014, zullen volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 30 november 2015.

FILIP

Van Koningswege :

De minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken,
D. REYNDERS

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

K. GEENS

Nota's

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers (www.dekamer.be):

Stukken: 54-1247.

Integraal verslag: 26/10/2015.

(2) Zie Decreet van de Vlaamse Gemeenschap/het Vlaamse Gewest van 30 oktober 2015 (*Belgisch Staatsblad* van 26 november 2015), Decreet van de Franse Gemeenschap van 21 april 2016 (*Belgisch Staatsblad* van 4 mei 2016), Decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 25 april 2016 (*Belgisch Staatsblad* van 9 juni 2016), Decreet van het Waalse Gewest van 9 juni 2016 (*Belgisch Staatsblad* van 17 juni 2016), Ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest van 18 februari 2016 (*Belgisch Staatsblad* van 16 maart 2016).

(3) Lijst der gebonden staten

Liste des Etats liés

Etats	Date authentification	Type de consentement	Date du consentement	Entrée en vigueur
ALLEMAGNE	11/04/2014	Ratification	29/04/2016	
AUTRICHE	11/04/2014	Ratification	01/12/2015	
BELGIQUE	11/04/2014	Ratification	15/07/2016	
BULGARIE	11/04/2014	Ratification	03/06/2016	
CHYPRE	11/04/2014	Indéterminé		
CROATIE	11/04/2014	Ratification	24/03/2015	
DANEMARK	11/04/2014	Indéterminé		
ESPAGNE	11/04/2014	Indéterminé		
ESTONIE	11/04/2014	Ratification	22/12/2016	

Etats	Date authentification	Type de consentement	Date du consentement	Entrée en vigueur
FINLANDE	11/04/2014	Ratification	10/02/2016	
FRANCE	11/04/2014	Indéterminé		
GRECE	11/04/2014	Indéterminé		
HONGRIE	11/04/2014	Indéterminé		
IRLANDE	11/04/2014	Indéterminé		
ISLANDE	11/04/2014	Ratification	25/03/2015	
ITALIE	11/04/2014	Indéterminé		
LETTONIE	11/04/2014	Ratification	10/12/2015	
LIECHTENSTEIN	11/04/2014	Ratification	19/05/2014	
LITUANIE	11/04/2014	Ratification	10/01/2017	
LUXEMBOURG	11/04/2014	Indéterminé		
MALTE	11/04/2014	Indéterminé		
NORVEGE	11/04/2014	Ratification	11/08/2014	
PAYS-BAS	11/04/2014	Indéterminé		
POLOGNE	11/04/2014	Indéterminé		
PORTUGAL	11/04/2014	Indéterminé		
ROUMANIE	11/04/2014	Ratification	09/06/2016	
ROYAUME-UNI	11/04/2014	Indéterminé		
SLOVAQUIE	11/04/2014	Ratification	03/08/2015	
SLOVENIE	11/04/2014	Indéterminé		
SUEDE	11/04/2014	Indéterminé		
TCHEQUE REP.	11/04/2014	Ratification	23/02/2016	
Union Européenne	11/04/2014	Indéterminé		

Lijst der gebonden staten

Staten	Datum authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
DUITSLAND	11/04/2014	Bekrachtiging	29/04/2016	
OOSTENRIJK	11/04/2014	Bekrachtiging	01/12/2015	
België	11/04/2014	Bekrachtiging	15/07/2016	
BULGARIJE	11/04/2014	Bekrachtiging	03/06/2016	
CYPRUS	11/04/2014	Onbepaald		
KROATIE	11/04/2014	Bekrachtiging	24/03/2015	
DENEMARKEN	11/04/2014	Onbepaald		
SPANJE	11/04/2014	Onbepaald		
ESTLAND	11/04/2014	Bekrachtiging	22/12/2016	
FINLAND	11/04/2014	Bekrachtiging	10/02/2016	
FRANKRIJK	11/04/2014	Onbepaald		
GRIEKENLAND	11/04/2014	Onbepaald		
HONGARIJE	11/04/2014	Onbepaald		
IERLAND	11/04/2014	Onbepaald		
IJSLAND	11/04/2014	Bekrachtiging	25/03/2015	
ITALIE	11/04/2014	Onbepaald		
LETLAND	11/04/2014	Bekrachtiging	10/12/2015	
LIECHTENSTEIN	11/04/2014	Bekrachtiging	19/05/2014	
LITOUWEN	11/04/2014	Bekrachtiging	10/01/2017	
LUXEMBURG	11/04/2014	Onbepaald		
MALTA	11/04/2014	Onbepaald		
NOORWEGEN	11/04/2014	Bekrachtiging	11/08/2014	
NEDERLAND	11/04/2014	Onbepaald		
POLEN	11/04/2014	Onbepaald		

Staten	Datum authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkgtreding
PORTUGAL	11/04/2014	Onbepaald		
ROEMENIE	11/04/2014	Bekrachtiging	09/06/2016	
VERENIGD KONINKRIJK	11/04/2014	Onbepaald		
SLOVAKIJE	11/04/2014	Bekrachtiging	03/08/2015	
SLOVENIE	11/04/2014	Onbepaald		
ZWEDEN	11/04/2014	Onbepaald		
TSJECHISCHE REP.	11/04/2014	Bekrachtiging	23/02/2016	
Europese Unie	11/04/2014	Onbepaald		

ACCORDS SOUS FORME D'ÉCHANGES DE LETTRES CONCERNANT L'APPLICATION PROVISOIRE DE L'ACCORD RELATIF À LA PARTICIPATION DE LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE À L'ESPACE ÉCONOMIQUE EUROPÉEN ET L'APPLICATION PROVISOIRE DU PROTOCOLE ADDITIONNEL À L'ACCORD ENTRE LE ROYAUME DE NORVÈGE ET L'UNION EUROPÉENNE CONCERNANT UN MÉCANISME FINANCIER NORVÉGIEN POUR LA PÉRIODE 2009-2014

A. Lettre de l'Union européenne à l'Islande

Madame, Monsieur,

Faisant référence à l'accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen (ci-après dénommé "accord d'élargissement de l'EEE") et à trois accords y afférents, j'ai l'honneur de vous informer que l'Union européenne est prête à appliquer l'accord d'élargissement de l'EEE, à titre provisoire, à compter du jour suivant celui de l'achèvement du dernier échange de lettres sur l'application provisoire entre l'Union européenne et l'Islande, le Liechtenstein et la Norvège, pourvu que l'Islande soit disposée à faire de même.

Je vous saurais gré de bien vouloir me confirmer l'accord de l'Islande sur cette application provisoire.

Veillez agréer, Madame, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

B. Lettre de l'Islande à l'Union européenne

Madame, Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre de ce jour et de confirmer l'accord de l'Islande sur son contenu libellé comme suit :

"Faisant référence à l'accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen (ci-après dénommé "accord d'élargissement de l'EEE") et à trois accords y afférents, j'ai l'honneur de vous informer que l'Union européenne est prête à appliquer l'accord d'élargissement de l'EEE, à titre provisoire, à compter du jour suivant celui de l'achèvement du dernier échange de lettres sur l'application provisoire entre l'Union européenne et l'Islande, le Liechtenstein et la Norvège, pourvu que l'Islande soit disposée à faire de même."

Veillez agréer, Madame, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

A. Lettre de l'Union européenne à la Principauté de Liechtenstein

Madame, Monsieur,

Faisant référence à l'accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen (ci-après dénommé "accord d'élargissement de l'EEE") et à trois accords y afférents, j'ai l'honneur de vous informer que l'Union européenne est prête à appliquer l'accord d'élargissement de l'EEE, à titre provisoire, à compter du jour suivant celui de l'achèvement du dernier échange de lettres sur l'application provisoire entre l'Union européenne et l'Islande, le Liechtenstein et la Norvège, pourvu que la Principauté de Liechtenstein soit disposée à faire de même.

Je vous saurais gré de bien vouloir me confirmer l'accord de la Principauté de Liechtenstein sur cette application provisoire.

Veillez agréer, Madame, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

OVEREENKOMSTEN IN DE VORM VAN BRIEFWISSELINGEN BETREFFENDE DE VOORLOPIGE TOEPASSING VAN DE OVEREENKOMST BETREFFENDE DE DEELNAME VAN DE REPUBLIEK KROATIË AAN DE EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE EN DE VOORLOPIGE TOEPASSING VAN HET AANVULLEND PROTOCOL BIJ DE OVEREENKOMST TUSSEN HET KONINKRIJK NOORWEGEN EN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE EEN FINANCIËEL MECHANISME VAN NOORWEGEN VOOR DE PERIODE 2009-2014

A. Brief van de Europese Unie aan IJsland

Excellentie,

Met betrekking tot de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte (hierna "EER-uitbreidingsovereenkomst" genoemd) en drie daarmee verband houdende overeenkomsten, heb ik de eer u mede te delen dat de Europese Unie de EER-uitbreidingsovereenkomst voorlopig wil toepassen vanaf de dag volgende op de datum waarop de laatste van de briefwisselingen tussen de Europese Unie en IJsland, Liechtenstein en Noorwegen wordt afgerond, mits IJsland bereid is hetzelfde te doen.

Ik verzoek u te bevestigen dat IJsland met deze voorlopige toepassing instemt.

Met bijzondere hoogachting,

B. Brief van IJsland aan de Europese Unie

Excellentie,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van uw brief van heden, die als volgt luidt, en tevens de instemming van IJsland met de inhoud ervan te bevestigen :

"Met betrekking tot de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte (hierna "EER-uitbreidingsovereenkomst" genoemd) en drie daarmee verband houdende overeenkomsten, heb ik de eer u mede te delen dat de Europese Unie de EER-uitbreidingsovereenkomst voorlopig wil toepassen vanaf de dag volgende op de datum waarop de laatste van de briefwisselingen tussen de Europese Unie en IJsland, Liechtenstein en Noorwegen wordt afgerond, mits IJsland bereid is hetzelfde te doen."

Met bijzondere hoogachting,

A. Brief van de Europese Unie aan het Vorstendom Liechtenstein

Excellentie,

Met betrekking tot de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte (hierna "EER-uitbreidingsovereenkomst" genoemd) en drie daarmee verband houdende overeenkomsten, heb ik de eer u mede te delen dat de Europese Unie de EER-uitbreidingsovereenkomst voorlopig wil toepassen vanaf de dag volgende op de datum waarop de laatste van de briefwisselingen tussen de Europese Unie en IJsland, Liechtenstein en Noorwegen wordt afgerond, mits het Vorstendom Liechtenstein bereid is hetzelfde te doen.

Ik verzoek u te bevestigen dat het Vorstendom Liechtenstein met deze voorlopige toepassing instemt.

Met bijzondere hoogachting,

B. Lettre de la Principauté de Liechtenstein à l'Union européenne

Madame, Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre de ce jour et de confirmer l'accord de la Principauté de Liechtenstein sur son contenu libellé comme suit :

"Faisant référence à l'accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen (ci-après dénommé "accord d'élargissement de l'EEE") et à trois accords y afférents, j'ai l'honneur de vous informer que l'Union européenne est prête à appliquer l'accord d'élargissement de l'EEE, à titre provisoire, à compter du jour suivant celui de l'achèvement du dernier échange de lettres sur l'application provisoire entre l'Union européenne et l'Islande, le Liechtenstein et la Norvège, pourvu que la Principauté de Liechtenstein soit disposée à faire de même."

Veillez agréer, Madame, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

A. Lettre de l'Union européenne au Royaume de Norvège

Madame, Monsieur,

Faisant référence à l'accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen (ci-après dénommé "accord d'élargissement de l'EEE") et à trois accords y afférents, j'ai l'honneur de vous informer que l'Union européenne est prête à appliquer, à titre provisoire, l'accord d'élargissement de l'EEE et le protocole y afférent suivant :

- protocole additionnel à l'accord entre le Royaume de Norvège et l'Union européenne concernant un mécanisme financier norvégien pour la période 2009-2014,

à compter du jour suivant celui de l'achèvement du dernier échange de lettres sur l'application provisoire entre l'Union européenne et l'Islande, le Liechtenstein et la Norvège, pourvu que le Royaume de Norvège soit disposé à faire de même.

Je vous saurais gré de bien vouloir me confirmer l'accord du Royaume de Norvège sur cette application provisoire.

Veillez agréer, Madame, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

B. Lettre du Royaume de Norvège à l'Union européenne

Madame, Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre de ce jour et de confirmer l'accord du Royaume de Norvège sur son contenu libellé comme suit :

"En ce qui concerne l'accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen (ci-après dénommé "accord d'élargissement de l'EEE") et à trois accords y afférents, j'ai l'honneur de vous informer que l'Union européenne est prête à appliquer, à titre provisoire, l'accord d'élargissement de l'EEE et le protocole y afférent suivant :

- protocole additionnel à l'accord entre le Royaume de Norvège et l'Union européenne concernant un mécanisme financier norvégien pour la période 2009-2014,

à compter du jour suivant celui de l'achèvement du dernier échange de lettres sur l'application provisoire entre l'Union européenne et l'Islande, le Liechtenstein et la Norvège, pourvu que le Royaume de Norvège soit disposé à faire de même."

Veillez agréer, Madame, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

ACCORD RELATIF À LA PARTICIPATION
DE LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE
À L'ESPACE ÉCONOMIQUE EUROPÉEN

L'UNION EUROPÉENNE,
LE ROYAUME DE BELGIQUE,
LA RÉPUBLIQUE DE BULGARIE,
LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE,
LE ROYAUME DE DANEMARK,
LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE,
LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE,
L'IRLANDE,
LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE,
LE ROYAUME D'ESPAGNE,
LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,
LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE,
LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE,

B. Brief van het Vorstendom Liechtenstein aan de Europese Unie

Excellentie,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van uw brief van heden, die als volgt luidt, en tevens de instemming van het Vorstendom Liechtenstein met de inhoud ervan te bevestigen :

"Met betrekking tot de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte (hierna "EER-uitbreidingsovereenkomst" genoemd) en drie daarmee verband houdende overeenkomsten, heb ik de eer u mede te delen dat de Europese Unie de EER-uitbreidingsovereenkomst voorlopig wil toepassen vanaf de dag volgende op de datum waarop de laatste van de briefwisselingen tussen de Europese Unie en IJsland, Liechtenstein en Noorwegen wordt afgerond, mits het Vorstendom Liechtenstein bereid is hetzelfde te doen."

Met bijzondere hoogachting,

A. Brief van de Europese Unie aan het Koninkrijk Noorwegen

Excellentie,

Met betrekking tot de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte (hierna "EER-uitbreidingsovereenkomst" genoemd) en drie daarmee verband houdende overeenkomsten, heb ik de eer u mede te delen dat de Europese Unie de EER-uitbreidingsovereenkomst en het volgende daarmee verband houdende protocol :

- Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk Noorwegen en de Europese Unie betreffende een financieel mechanisme van Noorwegen voor de periode 2009-2014,

voorlopig wil toepassen vanaf de dag volgende op de datum waarop de laatste van de briefwisselingen tussen de Europese Unie en IJsland, Liechtenstein en Noorwegen wordt afgerond, mits het Koninkrijk Noorwegen bereid is hetzelfde te doen.

Ik verzoek u te bevestigen dat het Koninkrijk Noorwegen met deze voorlopige toepassing instemt.

Met bijzondere hoogachting,

B. Brief van het Koninkrijk Noorwegen aan de Europese Unie

Excellentie,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van uw brief van heden, die als volgt luidt, en tevens de instemming van het Koninkrijk Noorwegen met de inhoud ervan te bevestigen :

"Met betrekking tot de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte (hierna "EER-uitbreidingsovereenkomst" genoemd) en drie daarmee verband houdende overeenkomsten, heb ik de eer u mede te delen dat de Europese Unie de EER-uitbreidingsovereenkomst en het volgende daarmee verband houdende protocol :

- Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk Noorwegen en de Europese Unie betreffende een financieel mechanisme van Noorwegen voor de periode 2009-2014,

voorlopig wil toepassen vanaf de dag volgende op de datum waarop de laatste van de briefwisselingen tussen de Europese Unie en IJsland, Liechtenstein en Noorwegen wordt afgerond, mits het Koninkrijk Noorwegen bereid is hetzelfde te doen."

Met bijzondere hoogachting,

OVEREENKOMST BETREFFENDE
DE DEELNAME VAN DE REPUBLIEK KROATIË
AAN DE EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE

DE EUROPESE UNIE,
HET KONINKRIJK BELGIË,
DE REPUBLIEK BULGARIJE,
DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,
HET KONINKRIJK DENEMARKEN,
DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,
DE REPUBLIEK ESTLAND,
IERLAND,
DE HELLEENSE REPUBLIEK,
HET KONINKRIJK SPANJE,
DE FRANSE REPUBLIEK,
DE ITALIAANSE REPUBLIEK,
DE REPUBLIEK CYPRUS,

LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE,
 LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE,
 LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG,
 LA HONGRIE,
 LA RÉPUBLIQUE DE MALTE,
 LE ROYAUME DES PAYS-BAS,
 LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE,
 LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,
 LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE,
 LA ROUMANIE,
 LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE,
 LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE,
 LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE,
 LE ROYAUME DE SUÈDE,
 LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,

ci-après dénommés "États membres de l'Union européenne",
 L'ISLANDE,
 LA PRINCIPAUTÉ DE LIECHTENSTEIN,
 LE ROYAUME DE NORVÈGE,
 ci-après dénommés "États de l'AELE",
 ci-après conjointement dénommés "parties contractantes actuelles",

et

LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE,

CONSIDÉRANT que le traité relatif à l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne (ci-après dénommé "traité d'adhésion") a été signé à Bruxelles le 9 décembre 2011;

CONSIDÉRANT que, en vertu de l'article 128 de l'accord sur l'Espace économique européen, signé à Porto le 2 mai 1992, tout État européen demande, s'il devient membre de la Communauté, à devenir partie à l'accord sur l'Espace économique européen (ci-après dénommé "accord EEE");

CONSIDÉRANT que la République de Croatie a demandé à devenir partie contractante à l'accord EEE;

CONSIDÉRANT que les conditions et modalités de cette participation doivent faire l'objet d'un accord entre les parties contractantes actuelles et l'État requérant,

ONT DÉCIDÉ de conclure l'accord suivant :

ARTICLE PREMIER

1. La République de Croatie devient partie contractante à l'accord EEE et est ci-après dénommée "nouvelle partie contractante".

2. À compter de l'entrée en vigueur du présent accord, les dispositions de l'accord EEE, modifiées par les décisions du Comité mixte de l'EEE adoptées avant le 30 juin 2011, sont contraignantes pour la nouvelle partie contractante dans les mêmes conditions que pour les parties contractantes actuelles et suivant les conditions et modalités fixées par le présent accord.

3. Les annexes du présent accord font partie intégrante de celui-ci.

ARTICLE 2

1. ADAPTATIONS À APPORTER AU TEXTE PRINCIPAL DE L'ACCORD EEE

a) Préambule :

- i) la mention suivante est ajoutée à la liste des parties contractantes, après la République française :
 "LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE,";
- ii) les termes "LA RÉPUBLIQUE DE" figurant devant HONGRIE sont supprimés;
- iii) les termes "LA RÉPUBLIQUE DE" figurant devant MALTE sont ajoutés;

b) article 2 :

- i) le point f) est supprimé;
- ii) le texte suivant est ajouté après le point e) :
 "f) on entend par "acte d'adhésion du 9 décembre 2011", "acte relatif aux conditions d'adhésion à l'Union européenne de la

DE REPUBLIEK LETLAND,
 DE REPUBLIEK LITOUWEN,
 HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,
 HONGARIJE,
 DE REPUBLIEK MALTA,
 HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,
 DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,
 DE REPUBLIEK POLEN,
 DE PORTUGESE REPUBLIEK,
 ROEMENIË,
 DE REPUBLIEK SLOVENIË,
 DE SLOWAakse REPUBLIEK,
 DE REPUBLIEK FINLAND,
 HET KONINKRIJK ZWEDEN,
 HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITANNIË EN NOORD-IERLAND,

hierna "de lidstaten van de Europese Unie" genoemd,
 IJSLAND,
 HET VORSTENDOM LIECHTENSTEIN,
 HET KONINKRIJK NOORWEGEN,
 hierna "de EVA-staten" genoemd,
 gezamenlijk hierna de "huidige overeenkomstsluitende partijen" genoemd,

en

DE REPUBLIEK KROATIË,

OVERWEGENDE dat op 9 december 2011 te Brussel het Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie (hierna "het Toetredingsverdrag" genoemd) is ondertekend;

OVERWEGENDE dat, op grond van artikel 128 van de te Porto op 2 mei 1992 ondertekende Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, elke Europese staat die tot de Gemeenschap toetreedt, moet vragen partij te worden bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte (hierna "de EER-overeenkomst" genoemd);

OVERWEGENDE dat de Republiek Kroatië heeft verzocht een overeenkomstsluitende partij bij de EER-overeenkomst te worden,

OVERWEGENDE dat de voorwaarden voor de deelname dienen te worden vastgelegd in een overeenkomst tussen de huidige overeenkomstsluitende partijen en de staat die de aanvraag doet,

HEBBEN BESLOTEN de volgende overeenkomst te sluiten :

ARTIKEL 1

1. De Republiek Kroatië wordt partij bij de EER-overeenkomst en wordt hierna "de nieuwe overeenkomstsluitende partij" genoemd.

2. Vanaf de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst zijn de bepalingen van de EER-overeenkomst, zoals gewijzigd bij de vóór 30 juni 2011 vastgestelde besluiten van het Gemengd Comité van de EER, voor de nieuwe overeenkomstsluitende partij bindend onder dezelfde voorwaarden als voor de huidige overeenkomstsluitende partijen overeenkomstig de in deze Overeenkomst vastgelegde voorwaarden.

3. De bijlagen bij deze Overeenkomst vormen een integrerend deel van deze Overeenkomst.

ARTIKEL 2

1. AANPASSINGEN VAN HET DISPOSITIEF VAN DE EER-OVEREENKOMST

a) Preambule :

- i) In de lijst van de overeenkomstsluitende partijen wordt na de Franse Republiek het volgende ingevoegd :
 "DE REPUBLIEK KROATIË,"
- ii) De woorden "de Republiek" voor "Hongarije" worden geschrapt;
- iii) De woorden "DE REPUBLIEK" worden ingevoegd voor MALTA;

b) Artikel 2 :

- i) Lid f) wordt geschrapt;
- ii) Na e) wordt het volgende toegevoegd :
 "f) het begrip "Toetredingsakte van 9 december 2011" heeft betrekking op "de Akte betreffende de voorwaarden voor de

République de Croatie et aux adaptations du traité sur l'Union européenne, du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne et du traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique, signé à Bruxelles le 9 décembre 2011.”;

c) article 117 :

Le texte de l'article 117 est remplacé par le texte suivant :

“Les dispositions régissant les mécanismes financiers sont énoncées dans les protocoles 38 et 38bis, dans l'addendum au protocole 38bis, dans le protocole 38ter et dans l'addendum au protocole 38ter.”;

d) article 129 :

i) au paragraphe 1, le deuxième alinéa est remplacé par le texte suivant :

“À la suite des élargissements de l'Espace économique européen, les versions du présent accord en langues bulgare, croate, estonienne, hongroise, lettone, lituanienne, maltaise, polonaise, roumaine, slovaque, slovène et tchèque font également foi.”;

ii) au paragraphe 1, le troisième alinéa est remplacé par le texte suivant :

“Les textes des actes auxquels il est fait référence dans les annexes font également foi en langues allemande, anglaise, bulgare, croate, danoise, espagnole, estonienne, finnoise, française, grecque, hongroise, italienne, lettone, lituanienne, maltaise, néerlandaise, polonaise, portugaise, roumaine, slovaque, slovène, suédoise et tchèque tels qu'ils sont publiés au *Journal officiel de l'Union européenne*, et ces actes sont rédigés, pour leur authentification, en langues islandaise et norvégienne et publiés dans le supplément EEE du *Journal officiel de l'Union européenne*.”.

2. ADAPTATIONS À APPORTER AUX PROTOCOLES À L'ACCORD EEE

a) Le protocole 4 relatif aux règles d'origine est modifié comme suit :

i) l'annexe IVa (Texte de la déclaration sur facture) est modifiée comme suit :

aa) le texte suivant est inséré avant la version italienne du texte de la déclaration sur facture :

“Version croate

Izvoznik proizvoda obuhvacenih ovom ispravom (carinsko ovlasenje br ...⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drukcije izricito navedeno, ovi proizvodi...⁽²⁾ preferencijalnog podrijetla.”;

ii) l'annexe IVb (Texte de la déclaration sur facture EUR-MED) est modifiée comme suit :

aa) le texte suivant est inséré avant la version italienne du texte de la déclaration sur facture EUR-MED :

“Version croate

Izvoznik proizvoda obuhvacenih ovom ispravom (carinsko ovlasenje br ...⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drukcije izricito navedeno, ovi proizvodi ...⁽²⁾ preferencijalnog podrijetla.

- cumulation applied with (nom du pays/des pays)

- no cumulation applied⁽³⁾”;

b) le texte suivant est ajouté au protocole 38ter :

“ADDENDUM AU PROTOCOLE 38 TER CONCERNANT LE MÉCANISME FINANCIER DE L'EEE APPLICABLE À LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE

ARTICLE PREMIER

1. Le protocole 38ter s'applique *mutatis mutandis* à la République de Croatie.

2. Nonobstant le paragraphe 1, la première phrase de l'article 3, paragraphe 3, du protocole 38ter ne s'applique pas.

3. Nonobstant le paragraphe 1, l'article 6 du protocole 38ter ne s'applique pas. Aucune réaffectation vers un autre État bénéficiaire ne s'applique dans le cas de crédits non engagés de la part de la Croatie.

ARTICLE 2

Les montants supplémentaires de la contribution financière s'élèvent à 5 millions d'EUR pour la République de Croatie au cours de la période comprise entre le 1^{er} juillet 2013 et le 30 avril 2014 inclus; ils sont mis à disposition en une seule tranche, à des fins d'engagement, à

toetreding van de Republiek Kroatië en de aanpassing van het Verdrag betreffende de Europese Unie, het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, ondertekend te Brussel op 9 december 2011.”;

c) Artikel 117 :

De tekst van artikel 117 wordt vervangen door :

“Protocol 38, Protocol 38bis, het addendum bij Protocol 38bis, Protocol 38ter en het addendum bij Protocol 38ter bevatten bepalingen betreffende het financieel mechanisme.”;

d) Artikel 129 :

i) In lid 1 wordt de tweede alinea vervangen door :

“Naar aanleiding van de uitbreidingen van de Europese Economische Ruimte zijn eveneens de versies van deze overeenkomst in de Bulgaarse, de Estse, de Hongaarse, de Kroatische, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse en de Tsjechische taal gelijkelijk authentiek.”;

ii) de derde alinea van lid 1 wordt vervangen door :

“De teksten van de in de bijlagen genoemde besluiten zijn gelijkelijk authentiek in de Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Kroatische, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse taal, zoals zij in het *Publicatieblad van de Europese Unie* zijn verschenen, en worden met het oog op hun echtverklaring in de IJslandse en Noorse taal opgemaakt en in het EER-supplement bij het *Publicatieblad van de Europese Unie* bekendgemaakt.”.

2. AANPASSINGEN VAN DE PROTOCOLLEN BIJ DE EER-OVEREENKOMST

a) Protocol 4 betreffende de oorsprongsregels wordt als volgt gewijzigd :

i) Bijlage IVa (Tekst van de factuurverklaring) wordt als volgt gewijzigd :

aa) Voor de Italiaanse versie van de tekst van de factuurverklaring wordt het volgende ingevoegd :

“Kroatische versie

Izvoznik proizvoda obuhvacenih ovom ispravom (carinsko ovlasenje br ...⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drukcije izricito navedeno, ovi proizvodi ...⁽²⁾ preferencijalnog podrijetla.”;

ii) Bijlage IVb (Tekst van de factuurverklaring EUR-MED) wordt als volgt gewijzigd :

aa) Voor de Italiaanse versie van de tekst van de factuurverklaring EUR-MED wordt het volgende ingevoegd :

“Kroatische versie

Izvoznik proizvoda obuhvacenih ovom ispravom (carinsko ovlasenje br ...⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drukcije izricito navedeno, ovi proizvodi ...⁽²⁾ preferencijalnog podrijetla.

- cumulation applied with ... (naam van land/landen)

- no cumulation applied⁽³⁾”.

b) Aan Protocol 38ter wordt het volgende toegevoegd :

“ADDENDUM BIJ PROTOCOL 38 TER BETREFFENDE HET FINANCIËEL MECHANISME VAN DE EER VOOR DE REPUBLIEK KROATIË

Artikel 1

1. Protocol 38ter is van overeenkomstige toepassing op de Republiek Kroatië.

2. Niettegenstaande het bepaalde in lid 1 is de eerste zin van lid 3 van artikel 3 van Protocol 38ter niet van toepassing.

3. Niettegenstaande het bepaalde in lid 1 is artikel 6 van Protocol 38ter niet van toepassing. Wanneer niet-vastgelegde middelen van Kroatië beschikbaar zijn, vindt geen nieuwe toewijzing aan andere begunstigde staten plaats.

Artikel 2

De extra bedragen voor de financiële bijdrage zijn 5 miljoen euro voor de Republiek Kroatië voor de periode van 1 juli 2013 tot en met 30 april 2014. Deze bijdragen worden ter beschikking gesteld vanaf de datum waarop de Overeenkomst betreffende de deelname van de

compter de la date d'entrée en vigueur de l'accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen ou d'un accord visant à appliquer cet accord à titre provisoire.”;

c) le texte du protocole 44 est remplacé par le texte suivant :

“CONCERNANT LES MÉCANISMES DE SAUVEGARDE PRÉVUS POUR LES ÉLARGISSEMENTS DE L'ESPACE ÉCONOMIQUE EUROPÉEN

1. Application de l'article 112 de l'accord à la clause de sauvegarde économique générale et aux mécanismes de sauvegarde contenus dans certaines dispositions provisoires applicables dans le domaine de la libre circulation des personnes et du transport routier

L'article 112 de l'accord s'applique également aux situations spécifiées ou visées par :

- a) les dispositions de l'article 37 de l'acte d'adhésion du 16 avril 2003, de l'article 36 de l'acte d'adhésion du 25 avril 2005 et de l'article 37 de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011, et
- b) les mécanismes de sauvegarde contenus dans les dispositions provisoires sous les titres “Période de transition” de l'annexe V (Libre circulation des travailleurs) et de l'annexe VIII (Droit d'établissement), le point 30 (directive 96/71/CE du Parlement européen et du Conseil) de l'annexe XVIII (Santé et sécurité au travail, droit du travail et égalité de traitement des hommes et des femmes), le point 26c (règlement (CEE) n° 3118/93 du Conseil) et le point 53a (règlement (CEE) n° 3577/92 du Conseil) de l'annexe XIII (Transports), pour les mêmes durées, les mêmes champs d'application et avec les mêmes effets que ceux énoncés dans ces dispositions.

2. Clause de sauvegarde concernant le marché intérieur

La procédure générale de prise de décision prévue par l'accord s'applique également aux décisions prises par la Commission des Communautés européennes en application de l'article 38 de l'acte d'adhésion du 16 avril 2003, de l'article 37 de l'acte d'adhésion du 25 avril 2005 et de l'article 38 de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011.”.

ARTICLE 3

1. Toutes les modifications apportées aux actes adoptés par les institutions de l'Union européenne intégrés dans l'accord EEE qui découlent de l'acte relatif aux conditions d'adhésion à l'Union européenne de la République de Croatie et aux adaptations du traité sur l'Union européenne, du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne et du traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique (ci après dénommé “acte d'adhésion du 9 décembre 2011”) sont intégrées dans l'accord EEE et en font partie intégrante.

2. À cet effet, le tiret suivant est inséré aux points des annexes et des protocoles de l'accord EEE contenant les références aux actes adoptés par les institutions de l'Union européenne concernées :

“– 1 2012 J003 : acte relatif aux conditions d'adhésion à l'Union européenne de la République de Croatie et aux adaptations du traité sur l'Union européenne, du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne et du traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique, adopté le 9 décembre 2011 (JO L 112 du 24.4.2012, p. 21).”.

3. Si le tiret visé au paragraphe 2 est le premier tiret du point en question, il est précédé de la mention “, modifié par” ou “, modifiée par”, selon le cas.

4. L'annexe A du présent accord énumère les points des annexes et des protocoles de l'accord EEE dans lesquels le texte visé aux paragraphes 2 et 3 est introduit.

5. Lorsqu'en raison de la participation de la nouvelle partie contractante, des actes intégrés à l'accord EEE avant la date d'entrée en vigueur du présent accord nécessitent des adaptations qui ne sont pas prévues par le présent accord, celles-ci sont traitées conformément aux procédures arrêtées dans l'accord EEE.

ARTICLE 4

1. Les dispositions contenues dans l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 visées à l'annexe B du présent accord sont intégrées dans l'accord EEE et en font partie intégrante.

Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte, dan wel een overeenkomst tot voorlopige toepassing van die overeenkomst, in werking treedt.”

c) De tekst van Protocol 44 wordt vervangen door :

“BETREFFENDE VRIJWARINGSMECHANISMEN NAAR AANLEIDING VAN UITBREIDINGEN VAN DE EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE

1. Toepassing van artikel 112 van de Overeenkomst op de algemene economische vrijwaringsclausule en de vrijwaringsmechanismen vervat in bepaalde overgangsregelingen betreffende het vrije verkeer van werknemers en het wegvervoer

Artikel 112 van de overeenkomst is eveneens van toepassing op de situaties omschreven of bedoeld in :

- a) artikel 37 van de Toetredingsakte van 16 april 2003, artikel 36 van de Toetredingsakte van 25 april 2005 en artikel 37 van de Toetredingsakte van 9 december 2011, en
- b) de vrijwaringsmechanismen vervat in de overgangsregelingen, onder de rubriek “Overgangsperiode” in bijlage V (Vrij verkeer van werknemers) en bijlage VIII (Recht van vestiging), in punt 30 (Richtlijn 96/71/EG van het Europees Parlement en de Raad) van bijlage XVIII (Gezondheid en veiligheid op het werk, arbeidsrecht en gelijke behandeling van mannen en vrouwen), in punt 26c (Verordening (EEG) nr. 3118/93 van de Raad) en punt 53a (Verordening (EEG) nr. 3577/92 van de Raad) van bijlage XIII (Vervoer) met dezelfde tijdslimieten, werkings sfeer en gevolgen als die vastgelegd in genoemde bepalingen.

2. Vrijwaringsclausule betreffende de interne markt

De algemene besluitvormingsprocedure waarin de overeenkomst voorziet, is tevens van toepassing op de besluiten die de Commissie van de Europese Gemeenschappen neemt ter uitvoering van artikel 38 van de Toetredingsakte van 16 april 2003, artikel 37 van de Toetredingsakte van 25 april 2005 en artikel 38 van de Toetredingsakte van 9 december 2011.”.

ARTIKEL 3

1. Alle wijzigingen van in de EER-overeenkomst opgenomen besluiten van de instellingen van de Europese Unie die zijn aangebracht in het kader van de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Republiek Kroatië en de aanpassing van het Verdrag betreffende de Europese Unie, het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (hierna de “Toetredingsakte van 9 december 2011” genoemd) worden in de EER-overeenkomst opgenomen en worden daarvan een onderdeel.

2. Met het oog daarop wordt in de punten van de bijlagen en protocollen bij de EER-overeenkomst die verwijzingen bevatten naar besluiten die door de instellingen van de Europese Unie zijn genomen, het volgende streepje opgenomen :

“– 1 2012 J003 : Akte betreffende de voorwaarden voor de toetreding van de Republiek Kroatië en de aanpassing van het Verdrag betreffende de Europese Unie, het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, goedgekeurd op 9 december 2011 (PB L 112 van 24.4.2012, blz. 21).”.

3. Indien het in lid 2 bedoelde streepje het eerste is in het punt waar het wordt ingevoegd, wordt het voorafgegaan door “, gewijzigd bij :”.

4. Bijlage A bij deze overeenkomst bevat een lijst van de punten in de bijlagen en protocollen bij de EER-overeenkomst waar de in lid 2 en 3 aangegeven tekst dient te worden ingevoegd.

5. Wanneer met betrekking tot vóór de inwerkingtreding van deze overeenkomst in de EER-overeenkomst opgenomen besluiten aanpassingen nodig zijn naar aanleiding van de deelname van de nieuwe overeenkomstsluitende partij, en bedoelde aanpassingen niet in deze overeenkomst zijn opgenomen, worden deze aanpassingen overeenkomstig de in de EER-overeenkomst vastgelegde procedures aangebracht.

ARTIKEL 4

1. De regelingen die zijn opgenomen in de Toetredingsakte van 9 december 2011 en bedoeld in bijlage B bij deze overeenkomst, worden in de EER-overeenkomst opgenomen.

2. Toute disposition présentant un intérêt pour l'accord EEE visée dans l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 ou adoptée sur la base de cet acte mais non mentionnée dans l'annexe B du présent accord est traitée conformément aux procédures arrêtées dans l'accord EEE.

ARTICLE 5

Toute partie au présent accord peut soumettre au Comité mixte de l'EEE toute question relative à l'interprétation ou à l'application de l'accord. Le comité mixte de l'EEE l'examine en vue de trouver une solution acceptable permettant de préserver le bon fonctionnement de l'accord EEE.

ARTICLE 6

1. Le présent accord est ratifié ou approuvé par les parties contractantes actuelles et la nouvelle partie contractante conformément à leurs propres procédures. Les instruments de ratification ou d'approbation sont déposés auprès du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

2. Il entre en vigueur le jour suivant le dépôt du dernier instrument de ratification ou d'approbation d'une partie contractante actuelle ou de la nouvelle partie contractante, sous réserve que les protocoles y afférents suivants entrent en vigueur le même jour :

- a) protocole additionnel à l'accord entre le Royaume de Norvège et l'Union européenne sur un mécanisme financier norvégien pour la période 2009-2014 consécutif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen;
- b) protocole additionnel à l'accord entre la Communauté économique européenne et l'Islande consécutif à l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne; et
- c) protocole additionnel à l'accord entre la Communauté économique européenne et le Royaume de Norvège consécutif à l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne.

ARTICLE 7

Le présent accord, rédigé en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, bulgare, croate, danoise, espagnole, estonienne, finnoise, française, grecque, hongroise, italienne, lettone, lituanienne, maltaise, néerlandaise, polonaise, portugaise, roumaine, slovaque, slovène, suédoise et tchèque, islandaise et norvégienne, tous les textes faisant également foi, est déposé auprès du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne, qui en remet une copie certifiée conforme au gouvernement de chacune des parties au présent accord.

ANNEXE A

Liste visée à l'article 3 de l'accord

PARTIE I. -- ACTES VISÉS DANS L'ACCORD EEE MODIFIÉ par l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011

Le tiret visé à l'article 3, paragraphe 2, est inséré aux points suivants des annexes et des protocoles de l'accord EEE :

à l'annexe II (Réglementations techniques, normes, essais et certification), chapitre XXVII (Boissons spiritueuses) :

point 3 (règlement (CEE) n° 1601/91 du Conseil)

à l'annexe VII (Reconnaissance des qualifications professionnelles) :

point 1 (directive 2005/36/CE du Parlement européen et du Conseil)

à l'annexe XVII (Propriété intellectuelle) :

point 6A (règlement (CE) n° 1610/96 du Parlement européen et du Conseil)

à l'annexe IX (Services financiers) :

point 14 (directive 2006/48/CE du Parlement européen et du Conseil)

à l'annexe XX (Environnement) :

point 21a (directive 2003/87/CE du Parlement européen et du Conseil).

2. Alle in de Toetredingsakte van 9 december 2011 vermelde of op basis van deze toetredingsakte goedgekeurde voor de EER-overeenkomst relevante regelingen die niet in bijlage B bij deze overeenkomst worden vermeld, worden overeenkomstig de in de EER-overeenkomst vastgelegde procedures getroffen.

ARTIKEL 5

Alle partijen bij deze overeenkomst kunnen vraagstukken betreffende de interpretatie of toepassing ervan aan het Gemengd Comité van de EER voorleggen. Het Gemengd Comité van de EER onderzoekt de vraagstukken teneinde een in het kader van het goede functioneren van de EER-overeenkomst aanvaardbare oplossing te vinden.

ARTIKEL 6

1. Deze overeenkomst wordt door de huidige en de nieuwe overeenkomstsluitende partijen overeenkomstig hun eigen procedures bekrachtigd of goedgekeurd. De akten van ratificatie of goedkeuring worden neergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

2. Deze overeenkomst treedt in werking op de dag volgende op de dag waarop de laatste akte van bekrachtiging of goedkeuring door een huidige overeenkomstsluitende partij of een nieuwe overeenkomstsluitende partij is nedergelegd, mits de onderstaande aanverwante protocollen op diezelfde dag in werking treden :

- a) het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk Noorwegen en de Europese Unie betreffende een financieel mechanisme van Noorwegen voor de periode 2009-2014, naar aanleiding van de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte;
- b) het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en IJsland naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie; en
- c) het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie.

ARTIKEL 7

Deze overeenkomst, opgesteld in één exemplaar in de Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de IJslandse, de Italiaanse, de Kroatische, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Noorse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, wordt nedergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie, dat een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift ervan doet toekomen aan de regeringen van elk van de partijen bij deze overeenkomst.

BIJLAGE A

Lijst bedoeld in artikel 3 van de Overeenkomst

DEEL I BESLUITEN VERMELD IN DE EER-OVEREENKOMST ALS GEWIJZIGD

bij het toetredingsverdrag van 9 december 2011

Het in artikel 3, lid 2, bedoelde streepje wordt ingevoegd op de volgende plaatsen in de bijlagen en protocollen bij de EER-overeenkomst :

In hoofdstuk XXVII (Gedistilleerde dranken) van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) :

- Punt 3 (Verordening (EEG) nr. 1601/91 van de Raad),

In bijlage VII (Erkenning van beroepskwalificaties) :

Punt 1 (Richtlijn 2005/36/EG van het Europees Parlement en de Raad).

In bijlage XVII (Intellectuele eigendom) :

Punt 6a (Verordening (EG) nr. 1610/96 van het Europees Parlement en de Raad).

In bijlage IX (Financiële diensten) :

Punt 14 (Richtlijn 2006/48/EG van het Europees Parlement en de Raad).

In bijlage XX (Milieu) :

Punt 21a (Richtlijn 2003/87/EG van het Europees Parlement en de Raad)

PARTIE II AUTRES MODIFICATIONS
AUX ANNEXES DE L'ACCORD EEE

Les modifications suivantes sont apportées aux annexes de l'accord EEE :

à l'annexe II (Réglementations techniques, normes, essais et certification – Partie II) :

au chapitre XV, point 12a (directive 91/414/CEE du Conseil), les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

au chapitre XVII, point 7 (directive 94/62/CE du Parlement européen et du Conseil), les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

au chapitre XVII, point 8 (directive 94/63/CE du Parlement européen et du Conseil), les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

au chapitre XXV, point 3 (directive 2001/37/CE du Parlement européen et du Conseil), les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

à l'annexe V (Libre circulation des travailleurs) :

sous l'intitulé "PÉRIODE DE TRANSITION", les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

à l'annexe VIII (Droit d'établissement) :

sous l'intitulé "PÉRIODE DE TRANSITION", les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

à l'annexe IX (Services financiers) :

au point 31b (directive 97/9/CE du Parlement européen et du Conseil), les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

à l'annexe XI (Communications électroniques, services audiovisuels et société de l'information) :

au point 5 cm (directive 2002/22/CE du Parlement européen et du Conseil), les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

à l'annexe XII (Libre circulation des capitaux) :

sous l'intitulé "PÉRIODE DE TRANSITION", les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

à l'annexe XIII (Transports) :

au point 15a (directive 96/53/CE du Conseil), les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

au point 18a (directive 1999/62/CE du Parlement européen et du Conseil), les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

au point 19 (directive 96/26/CE du Conseil), les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

au point 26c (règlement (CEE) n° 3118/93 du Conseil), les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

à l'annexe XV (Aides d'État) :

sous l'intitulé "ADAPTATIONS SECTORIELLES", les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

sous l'intitulé "PÉRIODE DE TRANSITION", les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

à l'annexe XVII (Propriété intellectuelle) :

sous l'intitulé "ADAPTATIONS SECTORIELLES", les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

à l'annexe XVIII (Santé et sécurité au travail, droit du travail et égalité de traitement des hommes et des femmes) :

au point 30 (directive 96/71/CE du Parlement européen et du Conseil), les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

à l'annexe XX (Environnement) :

au point 1f (directive 2008/1/CE du Parlement européen et du Conseil), les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

au point 7a (directive 98/83/CE du Conseil), les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

au point 13 (directive 91/271/CEE du Conseil), les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

au point 19a (directive 2001/80/CE du Parlement européen et du Conseil), les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

DEEL II ANDERE WIJZIGINGEN
VAN DE BIJLAGEN BIJ DE EER-OVEREENKOMST

In de bijlagen bij de EER-overeenkomst worden de volgende wijzigingen aangebracht :

In bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie - deel II) :

In hoofdstuk XV, punt 12a (Richtlijn 91/414/EEG van de Raad) worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt;

In hoofdstuk XVII, punt 7 (Richtlijn 94/62/EG van het Europees Parlement en de Raad) worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt;

In hoofdstuk XVII, punt 8 (Richtlijn 94/63/EG van het Europees Parlement en de Raad) worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt;

In hoofdstuk XXV, punt 3 (Richtlijn 2001/37/EG van het Europees Parlement en de Raad) worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt;

In bijlage V (Vrij verkeer van werknemers) :

Onder de rubriek "OVERGANGSPERIODE" worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt.

In bijlage VIII (Recht van vestiging) :

Onder de rubriek "OVERGANGSPERIODE" worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt.

In bijlage IX (Financiële diensten) :

In punt 31b (Richtlijn 97/9/EG van het Europees Parlement en de Raad) worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt.

In bijlage XI (Elektronische communicatie, audiovisuele diensten en informatiemaatschappij) :

In punt 5cm (Richtlijn 2002/22/EG van het Europees Parlement en de Raad) worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt.

In bijlage XII (Vrij verkeer van kapitaal) :

Onder de rubriek "OVERGANGSPERIODE" worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt.

In bijlage XIII (Vervoer) :

In punt 15a (Richtlijn 96/53/EG van de Raad) worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt.

In punt 18a (Richtlijn 1999/62/EG van het Europees Parlement en de Raad) worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt.

In punt 19 (Richtlijn 96/26/EG van de Raad) worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt;

In punt 26c (Verordening (EEG) nr. 3118/93 van de Raad) worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt.

Bijlage XV (Staatssteun) :

Onder de rubriek "SECTORIËLE AANPASSINGEN" worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt;

Onder de rubriek "OVERGANGSPERIODE" worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt.

In bijlage XVII (Intellectuele eigendom) :

Onder de rubriek "SECTORIËLE AANPASSINGEN" worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt.

In bijlage XVIII (Gezondheid en veiligheid op het werk, arbeidsrecht en gelijke behandeling van mannen en vrouwen) :

In punt 30 (Richtlijn 96/71/EG van het Europees Parlement en de Raad) worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt.

In bijlage XX (Milieu) :

In punt 1f (Richtlijn 2008/1/EG van het Europees Parlement en de Raad) worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt;

In punt 7a (Richtlijn 98/83/EG van de Raad) worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt;

In punt 13 (Richtlijn 91/271/EG van de Raad) worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt;

In punt 19a (Richtlijn 2001/80/EG van het Europees Parlement en de Raad) worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt;

au point 21ad (directive 1999/32/CE du Conseil), les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

au point 32d (directive 1999/31/CE du Conseil), les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

au point 32f (directive 2000/76/CE du Parlement européen et du Conseil), les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

au point 32fa (directive 2002/96/CE du Parlement européen et du Conseil), les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés.

ANNEXE B

Liste visée à l'article 4 de l'accord

Les annexes et protocoles de l'accord EEE sont modifiés comme suit :

Annexe I (Questions vétérinaires et phytosanitaires) :

1. Au chapitre I, partie 1.1, point 4 (directive 97/78/CE du Conseil), le texte suivant est inséré avant le texte de l'adaptation :

"Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 en ce qui concerne la Croatie (annexe V, chapitre 5, section IV) sont applicables."

2. Au chapitre I, partie 6.1, point 16 (règlement (CE) n° 852/2004 du Parlement européen et du Conseil), le texte suivant est inséré après le texte relatif aux dispositions provisoires :

"Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 en ce qui concerne la Croatie (annexe V, chapitre 5, section II) sont applicables."

3. Au chapitre I, partie 6.1, point 17 (règlement (CE) n° 853/2004 du Parlement européen et du Conseil), le texte suivant est inséré après le texte relatif aux dispositions provisoires et avant le texte de l'adaptation :

"Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 en ce qui concerne la Croatie (annexe V, chapitre 5, section II) sont applicables."

4. Au chapitre I, partie 9.1, point 8 (directive 1999/74/CE du Conseil), le texte suivant est inséré après le texte relatif aux dispositions provisoires :

"Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 en ce qui concerne la Croatie (annexe V, chapitre 5, section I) sont applicables."

5. Au chapitre III, partie 1, point 10 (directive 2002/53/CE du Conseil), le texte suivant est inséré après le texte relatif aux dispositions provisoires et avant le texte de l'adaptation :

"Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 en ce qui concerne la Croatie (annexe V, chapitre 5, section III) sont applicables."

6. Au chapitre III, partie 1, point 12 (directive 2002/55/CE du Conseil), le texte suivant est inséré après le texte relatif aux dispositions provisoires et avant le texte de l'adaptation :

"Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 en ce qui concerne la Croatie (annexe V, chapitre 5, section III) sont applicables."

Annexe II (Réglementations techniques, normes, essais et certification) :

1. Au chapitre XII, point 54zr (directive 2001/113/CE du Conseil), le texte suivant est ajouté :

"Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 en ce qui concerne la Croatie (annexe V, chapitre 4, section I, point 1) sont applicables."

2. Au chapitre XIII, point 15q (directive 2001/83/CE du Parlement européen et du Conseil), le texte suivant est inséré après le texte relatif aux dispositions provisoires et avant le texte de l'adaptation :

"Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 en ce qui concerne la Croatie (annexe V, chapitre 1) sont applicables."

3. Au chapitre XV, point 12zc (règlement (CE) n° 1907/2006 du Parlement européen et du Conseil), le texte suivant est inséré avant le texte de l'adaptation :

"Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 en ce qui concerne la Croatie (annexe V, chapitre 10, section VI) sont applicables."

In punt 21ad (Richtlijn 1999/32/EG van de Raad) worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt;

In punt 32d (Richtlijn 1999/31/EG van de Raad) worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt;

In punt 32f (Richtlijn 2000/76/EG van het Europees Parlement en de Raad) worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt;

In punt 32fa (Richtlijn 2002/96/EG van het Europees Parlement en de Raad) worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt.

BIJLAGE B

Lijst bedoeld in artikel 4 van de Overeenkomst

De bijlagen en protocollen bij de EER-overeenkomst worden als volgt gewijzigd :

Bijlage I (Veterinaire en fytosanitaire aangelegenheden) :

1. In hoofdstuk I, deel 1.1, punt 4 (Richtlijn 97/78/EG van de Raad) wordt vóór de tekst inzake de aanpassingen het volgende ingevoegd :

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 9 december 2011 voor Kroatië (bijlage V, hoofdstuk 5, sectie IV) zijn van toepassing."

2. In hoofdstuk I, deel 6.1, punt 16 (Verordening (EG) nr. 852/2004 van het Europees Parlement en de Raad) wordt na de alinea inzake de overgangsregelingen het volgende ingevoegd :

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 9 december 2011 voor Kroatië (bijlage V, hoofdstuk 5, sectie II) zijn van toepassing."

3. In hoofdstuk I, deel 6.1, punt 17 (Verordening (EG) nr. 853/2004 van het Europees Parlement en de Raad) wordt tussen de alinea inzake de overgangsregelingen en de tekst inzake de aanpassingen het volgende ingevoegd :

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 9 december 2011 voor Kroatië (bijlage V, hoofdstuk 5, sectie II) zijn van toepassing."

4. In hoofdstuk I, deel 9.1, punt 8 (Richtlijn 1999/74/EG van de Raad) wordt na de tekst inzake de overgangsregelingen het volgende ingevoegd :

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 9 december 2011 voor Kroatië (bijlage V, hoofdstuk 5, sectie I) zijn van toepassing."

5. In hoofdstuk III, deel 1, punt 10 (Richtlijn 2002/53/EG van de Raad) wordt tussen de alinea's inzake de overgangsregelingen en de tekst inzake de aanpassingen het volgende ingevoegd :

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 9 december 2011 voor Kroatië (bijlage V, hoofdstuk 5, sectie III) zijn van toepassing."

6. In hoofdstuk III, deel 1, punt 12 (Richtlijn 2002/55/EG van de Raad) wordt tussen de alinea inzake de overgangsregelingen en de tekst inzake de aanpassingen het volgende ingevoegd :

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 9 december 2011 voor Kroatië (bijlage V, hoofdstuk 5, sectie III) zijn van toepassing."

Bijlage II (technische voorschriften, normen, keuring en certificatie) :

1. In hoofdstuk XII, punt 54zr (Richtlijn 2001/113/EEG van de Raad) wordt het volgende toegevoegd :

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 9 december 2011 voor Kroatië (bijlage V, hoofdstuk 4, sectie I, punt 1) zijn van toepassing."

2. In hoofdstuk XIII, punt 15q (Richtlijn 2001/83/EG van het Europees Parlement en de Raad) wordt tussen de alinea inzake de overgangsregelingen en de tekst inzake de aanpassingen de volgende alinea ingevoegd :

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 9 december 2011 voor Kroatië (bijlage V, hoofdstuk 1) zijn van toepassing."

3. In hoofdstuk XV, punt 12zc (Verordening (EG) nr. 1907/2006 van het Europees Parlement en de Raad) wordt vóór de tekst inzake de aanpassingen het volgende ingevoegd :

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 9 december 2011 voor Kroatië (bijlage V, hoofdstuk 10, sectie VI) zijn van toepassing."

Annexe V (Libre circulation des travailleurs) :

Sous l'intitulé "PÉRIODE DE TRANSITION", le texte suivant est inséré entre le texte relatif aux dispositions provisoires et le texte relatif aux mécanismes de sauvegarde :

"Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 en ce qui concerne la Croatie (annexe V, chapitre 2) sont applicables."

Annexe VIII (Droit d'établissement) :

Sous l'intitulé "PÉRIODE DE TRANSITION", le texte suivant est inséré entre le texte relatif aux dispositions provisoires et le texte relatif aux mécanismes de sauvegarde :

"Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 en ce qui concerne la Croatie (annexe V, chapitre 2) sont applicables."

Annexe XII (Libre circulation des capitaux) :

Le texte suivant est inséré après le texte figurant sous l'intitulé "PÉRIODE DE TRANSITION" :

"Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 en ce qui concerne la Croatie (annexe V, chapitre 3) sont applicables."

Annexe XIII (Transports) :

Au point 53a (règlement (CEE) n° 3577/92 du Conseil), le texte suivant est inséré avant le texte de l'adaptation :

"Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 en ce qui concerne la Croatie (annexe V, chapitre 7, point 1) sont applicables."

En ce qui concerne les mécanismes de sauvegarde mentionnés dans les dispositions provisoires visées aux paragraphes précédents, LE PROTOCOLE 44 CONCERNANT LES MÉCANISMES DE SAUVEGARDE PRÉVUS POUR LES ÉLARGISSEMENTS DE L'ESPACE ÉCONOMIQUE EUROPÉEN est applicable."

Annexe XV (Aides d'État) :

Le texte suivant est ajouté sous l'intitulé "ADAPTATIONS SECTORIELLES" :

"Les dispositions relatives aux régimes d'aide actuels, énoncées au chapitre 2 (Politique de concurrence) de l'annexe IV de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011, s'appliquent entre les parties contractantes."

Annexe XVII (Propriété intellectuelle) :

Le texte suivant est ajouté sous l'intitulé "ADAPTATIONS SECTORIELLES" :

"Les mécanismes spécifiques prévus au chapitre 1 (Droit de la propriété intellectuelle) de l'annexe IV de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 s'appliquent entre les parties contractantes."

Annexe XVIII (Santé et sécurité au travail, droit du travail et égalité de traitement des hommes et des femmes) :

Au point 30 (directive 96/71/CE du Parlement européen et du Conseil), le texte suivant est inséré entre le texte relatif aux dispositions provisoires et le texte relatif aux mécanismes de sauvegarde :

"Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 en ce qui concerne la Croatie (annexe V, chapitre 2) sont applicables."

Annexe XX (Environnement) :

1. Au point 7a (directive 98/83/CE du Conseil), le texte suivant est inséré après le texte relatif aux dispositions provisoires :

"Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 en ce qui concerne la Croatie (annexe V, chapitre 10, section IV, point 2) sont applicables."

2. Au point 13 (directive 91/271/CEE du Conseil), le texte suivant est inséré après le texte relatif aux dispositions provisoires et avant le texte de l'adaptation :

"Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 en ce qui concerne la Croatie (annexe V, chapitre 10, section IV, point 1) sont applicables."

Bijlage V (Vrij verkeer van werknemers) :

In de rubriek "OVERGANGSPERIODE" wordt tussen de alinea's inzake de overgangsregelingen en de alinea inzake de vrijwaringsmechanismen, het volgende ingevoegd :

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 9 december 2011 voor Kroatië (bijlage V, hoofdstuk 2) zijn van toepassing."

Bijlage VIII (Recht van vestiging) :

In de rubriek "OVERGANGSPERIODE" wordt tussen de alinea's inzake de overgangsregelingen en de alinea inzake de vrijwaringsmechanismen, het volgende ingevoegd :

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 9 december 2011 voor Kroatië (bijlage V, hoofdstuk 2) zijn van toepassing."

Bijlage XII (Vrij verkeer van kapitaal) :

Na de tekst van de rubriek "OVERGANGSPERIODE" wordt de volgende nieuwe alinea ingevoegd :

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 9 december 2011 voor Kroatië (bijlage V, hoofdstuk 3) zijn van toepassing."

Bijlage XIII (Vervoer) :

In punt 53a (Verordening (EEG) nr. 3577/92 van de Raad) wordt vóór de aanpassing het volgende ingevoegd :

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 9 december 2011 voor Kroatië (bijlage V, hoofdstuk 7, punt 1) zijn van toepassing."

Met betrekking tot de vrijwaringsmechanismen opgenomen in de in de vorige alinea bedoelde overgangsregelingen is PROTOCOL 44 BETREFFENDE VRIJWARINGSMECHANISMEN NAAR AANLEIDING VAN UITBREIDINGEN VAN DE EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE van toepassing."

Bijlage XV (Staatssteun) :

Aan de rubriek "SECTORIËLE AANPASSINGEN" wordt het volgende toegevoegd :

"De regelingen betreffende de bestaande steunprogramma's omschreven in hoofdstuk 2 (Mededingingsbeleid) van bijlage IV bij de Toetredingsakte van 9 december 2011 zijn tussen de overeenkomstsluitende partijen van toepassing."

Bijlage XVII (Intellectuele eigendom) :

Aan de rubriek "SECTORIËLE AANPASSINGEN" wordt het volgende toegevoegd :

"De specifieke regelingen omschreven in hoofdstuk 1 (Recht inzake intellectuele eigendom) van bijlage IV bij de Toetredingsakte van 9 december 2011 zijn tussen de overeenkomstsluitende partijen van toepassing."

In bijlage XVIII (Gezondheid en veiligheid op het werk, arbeidsrecht en gelijke behandeling van mannen en vrouwen) :

In punt 30 (Richtlijn 96/71/EG van het Europees Parlement en de Raad) wordt tussen de alinea's inzake de overgangsregelingen en de alinea inzake de vrijwaringsmechanismen, het volgende ingevoegd :

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 9 december 2011 voor Kroatië (bijlage V, hoofdstuk 2) zijn van toepassing."

Bijlage XX (Milieu) :

1. In punt 7a (Richtlijn 98/83/EEG van de Raad) wordt na de alinea inzake de overgangsregelingen het volgende ingevoegd :

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 9 december 2011 voor Kroatië (bijlage V, hoofdstuk 10, sectie IV, punt 2) zijn van toepassing."

2. In punt 13 (Richtlijn 91/271/EEG van de Raad) wordt tussen de alinea inzake de overgangsregelingen en de tekst inzake de aanpassingen het volgende ingevoegd :

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 9 december 2011 voor Kroatië (bijlage V, hoofdstuk 10, sectie IV, punt 1) zijn van toepassing."

3. Au point 19a (directive 2001/80/CE du Parlement européen et du Conseil), le texte suivant est inséré après le texte relatif aux dispositions provisoires et avant le texte de l'adaptation :

"Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 en ce qui concerne la Croatie (annexe V, chapitre 10, section V, point 2) sont applicables."

4. Au point 21ab (directive 1999/13/CE du Conseil), le texte suivant est ajouté :

"Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 en ce qui concerne la Croatie (annexe V, chapitre 10, section V, point 1) sont applicables."

5. Au point 21al (directive 2003/87/CE du Parlement européen et du Conseil), le texte suivant est inséré avant le texte de l'adaptation :

"Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 en ce qui concerne la Croatie (annexe V, chapitre 10, section I, point 1) sont applicables."

6. Au point 32d (directive 1999/31/CE du Conseil), le texte suivant est inséré après le texte relatif aux dispositions provisoires :

"Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 en ce qui concerne la Croatie (annexe V, chapitre 10, section III) sont applicables."

ACTE FINAL

Les plénipotentiaires :

DE L'UNION EUROPÉENNE, ci-après dénommée "Union européenne",

et :

DU ROYAUME DE BELGIQUE,

DE LA RÉPUBLIQUE DE BULGARIE,

DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE,

DU ROYAUME DE DANEMARK,

DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE,

DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE,

DE L'IRLANDE,

DE LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE,

DU ROYAUME D'ESPAGNE,

DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,

DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE,

DE LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE,

DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE,

DE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE,

DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG,

DE LA HONGRIE,

DE LA RÉPUBLIQUE DE MALTE,

DU ROYAUME DES PAYS-BAS,

DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE,

DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

DE LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE,

DE LA ROUMANIE,

DE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE,

DE LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE,

DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE,

DU ROYAUME DE SUÈDE,

DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,

parties contractantes au traité instituant l'UNION EUROPÉENNE, ci-après dénommées "États membres de l'UE",

les plénipotentiaires :

DE L'ISLANDE,

DE LA PRINCIPAUTÉ DE LIECHTENSTEIN,

3. In punt 19a (Richtlijn 2001/80/EG van het Europees Parlement en de Raad) wordt tussen de alinea inzake de overgangsregelingen en de tekst inzake de aanpassingen het volgende ingevoegd :

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 9 december 2011 voor Kroatië (bijlage V, hoofdstuk 10, sectie V, punt 2) zijn van toepassing."

4. In punt 21ab (Richtlijn 1999/13/EG van de Raad) wordt het volgende toegevoegd :

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 9 december 2011 voor Kroatië (bijlage V, hoofdstuk 10, sectie V, punt 1) zijn van toepassing."

5. In punt 21al (Richtlijn 2003/87/EG van het Europees Parlement en de Raad) wordt vóór de aanpassing het volgende ingevoegd :

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 9 december 2011 voor Kroatië (bijlage V, hoofdstuk 10, sectie I, punt 1) zijn van toepassing."

6. In punt 32d (Richtlijn 1999/31/EEG van de Raad) wordt na de alinea's inzake de overgangsregelingen de volgende alinea ingevoegd :

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 9 december 2011 voor Kroatië (bijlage V, hoofdstuk 10, sectie III) zijn van toepassing."

SLOTAKTE

De gevolmachtigden van :

DE EUROPESE UNIE, hierna "de Europese Unie" genoemd,

en van

HET KONINKRIJK BELGIË,

DE REPUBLIEK BULGARIJE,

DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK DENEMARKEN,

DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,

DE REPUBLIEK ESTLAND,

IERLAND,

DE HELLEENSE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK SPANJE,

DE FRANSE REPUBLIEK,

DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK CYPRUS,

DE REPUBLIEK LETLAND,

DE REPUBLIEK LITOUWEN,

HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,

HONGARIJE,

DE REPUBLIEK MALTA,

HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,

DE REPUBLIEK POLEN,

DE PORTUGESE REPUBLIEK,

ROEMENIË,

DE REPUBLIEK SLOVENIË,

DE SLOWAakse REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK FINLAND,

HET KONINKRIJK ZWEDEN,

HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITANNIË EN NOORD-IERLAND,

partijen bij het Verdrag betreffende de EUROPESE UNIE, hierna "de lidstaten van de EU" genoemd,

de gevolmachtigden van :

IJSLAND,

HET VORSTENDOM LIECHTENSTEIN,

DU ROYAUME DE NORVÈGE,

ci-après dénommés "États de l'AELE",

tous parties contractantes à l'accord sur l'Espace économique européen conclu à Porto le 2 mai 1992 (ci-après dénommé "accord EEE"), ci-après dénommées conjointement "parties contractantes actuelles", et

les plénipotentiaires :

DE LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE,

ci-après dénommée "nouvelle partie contractante",

réunis à Bruxelles, ce [DATE] de l'année [ANNÉE], pour la signature de l'accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen, ont adopté les textes suivants :

I. Accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen (ci-après dénommé "accord");

II. Les textes énumérés ci-après, qui sont annexés à l'accord :

Annexe A : liste visée à l'article 3 de l'accord,

Annexe B : liste visée à l'article 4 de l'accord.

Les plénipotentiaires des parties contractantes actuelles et ceux de la nouvelle partie contractante ont adopté les déclarations communes énumérées ci-après et annexées au présent acte final :

1. déclaration commune sur l'entrée en vigueur anticipée ou l'application provisoire de l'accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen;

2. déclaration commune relative à la date d'expiration des dispositions provisoires;

3. déclarations communes concernant l'application des règles d'origine après l'entrée en vigueur de l'accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen;

4. déclaration commune sur l'adaptation sectorielle du Liechtenstein dans le domaine de la libre circulation des personnes;

5. déclaration commune sur les secteurs prioritaires mentionnés dans le protocole 38ter;

6. déclaration commune sur les contributions financières.

Les plénipotentiaires des parties contractantes actuelles et ceux de la nouvelle partie contractante ont pris note de la déclaration mentionnée ci-après et annexée au présent acte final :

Déclaration commune générale des États de l'AELE.

Ils sont en outre convenus qu'au plus tard à l'entrée en vigueur de l'accord, l'accord EEE, modifié par le protocole portant adaptation de l'accord sur l'Espace économique européen et l'intégralité des textes de chacune des décisions du Comité mixte de l'EEE, doivent être rédigés et authentifiés par les représentants des parties contractantes actuelles et ceux de la nouvelle partie contractante en langue croate.

Ils prennent acte du protocole additionnel à l'accord entre le Royaume de Norvège et l'Union européenne concernant un mécanisme financier norvégien pour la période 2009-2014 consécutif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen, également annexé au présent acte final.

Ils prennent également acte du protocole additionnel à l'accord entre la Communauté économique européenne et l'Islande consécutif à l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne, annexé au présent acte final.

Ils prennent par ailleurs note du protocole additionnel à l'accord entre la Communauté économique européenne et le Royaume de Norvège consécutif à l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne, également annexé au présent acte final.

Ils soulignent que les protocoles susmentionnés ont fait l'objet d'un accord en partant de l'hypothèse que la participation à l'Espace économique européen reste inchangée.

HET KONINKRIJK NOORWEGEN,

hierna "de EVA-staten" genoemd,

gezamenlijk partijen bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, gedaan te Porto op 2 mei 1992, hierna "de EER-overeenkomst" genoemd, hierna gezamenlijk "de huidige overeenkomstsluitende partijen" genoemd, en

de gevolmachtigden van :

DE REPUBLIEK KROATIË,

hierna de "nieuwe overeenkomstsluitende partij" genoemd,

bijeengekomen te [...] op [...] in het jaar tweeduizend en [...] voor de ondertekening van de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte, hebben de volgende teksten goedgekeurd :

I. Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte (hierna "de Overeenkomst" genoemd);

II. De onderstaande teksten die aan de Overeenkomst zijn gehecht :

Bijlage A : Lijst bedoeld in artikel 3 van de Overeenkomst,

Bijlage B : Lijst bedoeld in artikel 4 van de Overeenkomst.

De gevolmachtigden van de huidige overeenkomstsluitende partijen en de gevolmachtigden van de nieuwe overeenkomstsluitende partij hebben de volgende gemeenschappelijke verklaringen aangenomen, die aan deze slotakte zijn gehecht :

1. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de vervroegde inwerkingtreding of voorlopige toepassing van de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte;

2. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de datum waarop de overgangsregelingen verstrijken;

3. Gemeenschappelijke verklaringen betreffende de toepassing van de oorsprongsregels na de inwerkingtreding van de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte;

4. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de sectorale aanpassing voor Liechtenstein op het gebied van het vrije verkeer van personen;

5. Gezamenlijke verklaring betreffende de prioritaire sectoren genoemd in Protocol 38ter;

6. Gezamenlijke verklaring betreffende de financiële bijdragen.

De gevolmachtigden van de huidige overeenkomstsluitende partijen en de gevolmachtigden van de nieuwe overeenkomstsluitende partij hebben nota genomen van de volgende verklaring, die aan deze slotakte is gehecht :

Algemene gemeenschappelijke verklaring van de EVA-staten

Bovendien zijn zij overeengekomen dat, uiterlijk bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst, de EER-overeenkomst, zoals gewijzigd bij het Protocol tot aanpassing van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, en de volledige tekst van alle besluiten van het Gemengd Comité van de EER moeten worden opgemaakt in de Kroatische taal en door de vertegenwoordigers van de huidige overeenkomstsluitende partijen en de nieuwe overeenkomstsluitende partij moeten worden bekrachtigd.

Zij nemen nota van het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk Noorwegen en de Europese Unie betreffende een financieel mechanisme van Noorwegen voor de periode 2009-2014, naar aanleiding van de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte, dat eveneens aan deze slotakte is gehecht.

Zij nemen ook nota van het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en IJsland naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie, dat aan deze slotakte is gehecht.

Zij nemen verder nota van het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie, dat eveneens aan deze slotakte is gehecht.

Zij benadrukken dat over de bovengenoemde protocollen overeenstemming is bereikt in de veronderstelling dat dit de deelname aan de Europese Economische Ruimte onverlet laat.

DÉCLARATIONS COMMUNES DES PARTIES CONTRACTANTES ACTUELLES ET DE LA NOUVELLE PARTIE CONTRACTANTE À L'ACCORD DÉCLARATION COMMUNE SUR L'ENTRÉE EN VIGUEUR ANTICIPÉE OU L'APPLICATION PROVISOIRE DE L'ACCORD RELATIF À LA PARTICIPATION DE LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE À L'ESPACE ÉCONOMIQUE EUROPÉEN

Les parties soulignent l'importance d'une entrée en vigueur anticipée ou d'une application provisoire de l'accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen pour assurer le bon fonctionnement de l'Espace économique européen et permettre à la Croatie de bénéficier du fait qu'elle participe à l'Espace économique européen.

DÉCLARATION COMMUNE RELATIVE À LA DATE D'EXPIRATION DES DISPOSITIONS PROVISOIRES

Les parties confirment que les dispositions provisoires du traité d'adhésion sont reprises dans l'accord EEE et prennent fin à la date à laquelle elles seraient venues à expiration si l'élargissement de l'Union européenne et celui de l'EEE avaient eu lieu simultanément le 1^{er} juillet 2013.

DÉCLARATION COMMUNE CONCERNANT L'APPLICATION DES RÈGLES D'ORIGINE APRÈS L'ENTRÉE EN VIGUEUR DE L'ACCORD RELATIF À LA PARTICIPATION DE LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE À L'ESPACE ÉCONOMIQUE EUROPÉEN

1. La preuve de l'origine régulièrement délivrée par un État de l'AELE ou la nouvelle partie contractante dans le cadre d'un accord préférentiel conclu entre les États de l'AELE et la nouvelle partie contractante ou de la législation nationale unilatérale d'un État de l'AELE ou de la nouvelle partie contractante est considérée comme étant la preuve de l'origine préférentielle de l'EEE, à condition que :

- a) la preuve de l'origine et les documents de transport aient été émis au plus tard le jour précédant la date d'adhésion de la nouvelle partie contractante à l'Union européenne;
- b) la preuve de l'origine soit produite aux autorités douanières au plus tard quatre mois après l'entrée en vigueur de l'accord.

Lorsque des marchandises ont été déclarées pour l'importation, à partir d'un État de l'AELE ou de la nouvelle partie contractante, dans la nouvelle partie contractante ou un État de l'AELE avant la date d'adhésion de la nouvelle partie contractante à l'Union européenne, dans le cadre d'accords préférentiels alors en vigueur entre un État de l'AELE et la nouvelle partie contractante, la preuve de l'origine délivrée rétroactivement dans le cadre de ces dispositions peut également être acceptée dans les États de l'AELE ou la nouvelle partie contractante à condition qu'elle soit présentée aux autorités douanières au plus tard quatre mois après l'entrée en vigueur de l'accord.

2. Les États de l'AELE, d'une part, et la République de Croatie, d'autre part, sont autorisés à maintenir les autorisations par lesquelles le statut d'"exportateur agréé" a été octroyé dans le cadre d'accords conclus entre les États de l'AELE, d'une part, et la République de Croatie, d'autre part, à condition que les exportateurs agréés appliquent les règles d'origine de l'EEE.

Les États de l'AELE et la République de Croatie sont tenus de remplacer ces autorisations par de nouvelles autorisations délivrées aux conditions fixées dans le protocole 4 de l'accord sur l'Espace économique européen, au plus tard un an après la date d'entrée en vigueur de l'accord.

3. Les demandes de contrôle a posteriori des preuves de l'origine délivrées dans le cadre des accords et des accords préférentiels visés aux paragraphes 1 et 2 ci-dessus sont acceptées par les autorités douanières compétentes des États de l'AELE et de la nouvelle partie contractante pendant une période de trois ans après la délivrance de la preuve de l'origine concernée et peuvent être établies par ces autorités pendant une période de trois ans après l'acceptation de la preuve de l'origine.

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARINGEN VAN DE HUIDIGE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN EN DE NIEUWE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJ BIJ DE OVEREENKOMST GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING BETREFFENDE DE VERVROEGDE INWERKINGSTREDING OF VOORLOPIGE TOEPASSING VAN DE OVEREENKOMST BETREFFENDE DE DEELNAME VAN DE REPUBLIEK KROATIË AAN DE EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE

De partijen benadrukken het belang van de vervroegde inwerking-treding of voorlopige toepassing van de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte om het goed functioneren van de Europese Economische Ruimte te garanderen en Kroatië de vruchten te laten plukken van deelname aan de Europese Economische Ruimte.

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING BETREFFENDE DE DATUM WAAROP DE OVERGANGSREGELINGEN VERSTRIJKEN

De partijen bevestigen dat overgangsregelingen van het Toetredingsverdrag zijn overgenomen in de EER-overeenkomst en verstrijken op dezelfde datum als die waarop zij zouden zijn verstreken indien de uitbreiding van de Europese Unie en die van de EER gelijktijdig hadden plaatsgevonden op 1 juli 2013.

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARINGEN BETREFFENDE DE TOEPASSING VAN DE OORSPRONGSREGELS NA DE INWERKINGSTREDING VAN DE OVEREENKOMST BETREFFENDE DE DEELNAME VAN DE REPUBLIEK KROATIË AAN DE EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE

1. Een bewijs van oorsprong dat is afgegeven door een EVA-staat of de nieuwe overeenkomstsluitende partij krachtens een preferentiële overeenkomst tussen de EVA-staten en die nieuwe overeenkomstsluitende partij of krachtens de unilaterale nationale wetgeving van een EVA-staat of een nieuwe overeenkomstsluitende partij geldt als bewijs van preferentiële EER-oorsprong, mits :

- a) het bewijs van oorsprong en de vervoersdocumenten uiterlijk op de dag vóór de datum van toetreding van de nieuwe overeenkomstsluitende partij tot de Europese Unie zijn afgegeven;
- b) het bewijs van oorsprong binnen vier maanden na de inwerking-treding van de Overeenkomst aan de douaneautoriteiten wordt overgelegd.

Wanneer goederen uit een EVA-staat of de nieuwe overeenkomstsluitende partij vóór de datum waarop de nieuwe overeenkomstsluitende partij tot de Europese Unie is toetreden, ten invoer zijn aangegeven in de nieuwe overeenkomstsluitende partij respectievelijk een EVA-staat in het kader van een preferentiële regeling die op dat tijdstip tussen een EVA-staat en de nieuwe overeenkomstsluitende partij van kracht is, wordt een bewijs van oorsprong dat krachtens die regeling achteraf is afgegeven eveneens in de EVA-staten en de nieuwe overeenkomstsluitende partij aanvaard, mits dit bewijs binnen vier maanden na de inwerking-treding van de Overeenkomst aan de douaneautoriteiten wordt overgelegd.

2. Vergunningen waarmee de status van "toegelaten exporteur" is toegekend in het kader van overeenkomsten tussen de EVA-staten, enerzijds, en de Republiek Kroatië, anderzijds, mogen door de EVA-staten, enerzijds, en de Republiek Kroatië, anderzijds, worden gehandhaafd, mits de toegelaten exporteurs de EER-oorsprongsregels toepassen.

Deze vergunningen worden door de EVA-staten en de Republiek Kroatië uiterlijk één jaar na de datum van inwerking-treding van de Overeenkomst vervangen door nieuwe vergunningen, die worden afgegeven overeenkomstig de voorwaarden van Protocol 4 bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte.

3. Verzoeken om controle achteraf van bewijzen van oorsprong die krachtens de in de leden 1 en 2 bedoelde preferentiële overeenkomsten en regelingen zijn afgegeven, worden door de bevoegde autoriteiten van de EVA-staten en de nieuwe overeenkomstsluitende partij aanvaard tot drie jaar na de afgifte van het bewijs van oorsprong, en kunnen door deze autoriteiten tot drie jaar na de aanvaarding van het bewijs van oorsprong worden ingediend.

DÉCLARATION COMMUNE SUR L'ADAPTATION SECTORIELLE DU LIECHTENSTEIN DANS LE DOMAINE DE LA LIBRE CIRCULATION DES PERSONNES

Les parties contractantes actuelles et la nouvelle partie contractante,

- se référant aux adaptations sectorielles pour le Liechtenstein dans le domaine de la libre circulation des personnes au titre des annexes V et VIII de l'accord EEE introduites par la décision du Comité mixte de l'EEE n° 191/1999 et modifiées par l'accord relatif à la participation de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque à l'Espace économique européen du 14 octobre 2003,

- observant la forte demande actuelle émanant de ressortissants des États membres de l'UE et des États de l'AELE visant à obtenir le droit de séjour au Liechtenstein, qui dépasse le taux d'immigration net défini dans les adaptations sectorielles susmentionnées,

- considérant que la participation de la Croatie à l'EEE entraîne pour un nombre plus important de ressortissants le droit d'invoquer la libre circulation des personnes telle qu'elle figure dans l'accord EEE,

conviennent de tenir dûment compte de cette situation de fait ainsi que de la capacité d'absorption inchangée du Liechtenstein lors de l'examen des adaptations sectorielles prévues aux annexes V et VIII de l'accord EEE.

DÉCLARATION COMMUNE SUR LES SECTEURS PRIORITAIRES MENTIONNÉS DANS LE PROTOCOLE 38TER

Les parties contractantes actuelles et la nouvelle partie contractante rappellent que tous les secteurs prioritaires tels qu'ils sont définis à l'article 3 du protocole 38ter ne doivent pas être couverts dans le cas de la Croatie.

DÉCLARATION COMMUNE SUR LES CONTRIBUTIONS FINANCIÈRES

Les parties contractantes actuelles et la nouvelle partie contractante conviennent que les différentes modalités de contribution financière dont il a été convenu dans le cadre de l'élargissement de l'EEE ne constituent pas un précédent pour la période suivant leur expiration le 30 avril 2014.

AUTRES DÉCLARATIONS DE L'UNE OU DE PLUSIEURS DES PARTIES CONTRACTANTES À L'ACCORD DÉCLARATION COMMUNE GÉNÉRALE DES ÉTATS DE L'AELE

Les États de l'AELE prennent acte des déclarations, qui présentent de l'intérêt pour l'accord EEE, jointes à l'acte final du traité entre le Royaume de Belgique, la République de Bulgarie, la République tchèque, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, l'Irlande, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, la République italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-Duché de Luxembourg, la Hongrie, la République de Malte, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République de Pologne, la République portugaise, la Roumanie, la République de Slovénie, la République slovaque, la République de Finlande, le Royaume de Suède et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (États membres de l'Union européenne) et la République de Croatie relatif à l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne.

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING BETREFFENDE DE SECTORALE AANPASSING VOOR LIECHTENSTEIN OP HET GEBIED VAN HET VRIJE VERKEER VAN PERSONEN

De huidige overeenkomstsluitende partijen en de nieuwe overeenkomstsluitende partij,

- verwijzende naar de sectorale aanpassingen voor Liechtenstein op het gebied van het vrije verkeer van personen krachtens de bijlagen V en VIII bij de EER-overeenkomst, als overeengekomen bij Besluit nr. 191/1999 van het Gemengd Comité van de EVA en gewijzigd bij de Overeenkomst betreffende de deelname van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek aan de Europese Economische Ruimte van 14 oktober 2003,

- vaststellende dat het aantal onderdanen uit lidstaten van de EU en EVA-staten dat zich in Liechtenstein wil vestigen, nog steeds groter is dan de netto-immigratiecijfers die in de bovenstaande sectorale regeling zijn vastgesteld,

- overwegende dat de deelname van de Republiek Kroatië aan de EER zal resulteren in een groter aantal onderdanen dat het recht zal hebben om zich te beroepen op het vrije verkeer van personen, als vervat in de EER-overeenkomst,

komen overeen bij de herziening van de sectorale aanpassingen in de bijlagen V en VIII bij de EER-overeenkomst op passende wijze rekening te houden met deze feitelijke situatie en de absorptiecapaciteit van Liechtenstein die niet is veranderd.

GEZAMENLIJKE VERKLARING BETREFFENDE DE PRIORITAIRE SECTOREN GENOEMD IN PROTOCOL 38TER

De huidige overeenkomstsluitende partijen en de nieuwe overeenkomstsluitende partij herinneren eraan dat in het geval van Kroatië niet alle prioritaire sectoren als gedefinieerd in artikel 3 van Protocol 38ter moeten worden gedekt.

GEZAMENLIJKE VERKLARING BETREFFENDE DE FINANCIËLE BIJDRAGEN

De huidige overeenkomstsluitende partijen en de nieuwe overeenkomstsluitende partij komen overeen dat de financiëlebijdrageregelingen die zijn overeengekomen in de context van de EER-uitbreiding geen precedent vormen voor de periode na hun verstrijken op 30 april 2014.

ANDERE VERKLARINGEN VAN EEN OF MEER OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN ALGEMENE GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING VAN DE EVA-STATEN

De EVA-staten nemen nota van de voor de EER-overeenkomst relevante verklaringen die zijn gehecht aan de Slotakte van het Verdrag tussen het Koninkrijk België, de Republiek Bulgarije, de Tsjechische Republiek, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, Ierland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, Hongarije, de Republiek Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, Roemenië, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie), en de Republiek Kroatië betreffende de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie.

Les États de l'AELE soulignent que les déclarations, qui présentent de l'intérêt pour l'accord EEE, jointes à l'acte final du traité visé au paragraphe précédent, ne peuvent être interprétées ou appliquées d'une manière contraire aux obligations des parties contractantes actuelles et de la nouvelle partie contractante découlant du présent accord ou de l'accord EEE.

PROTOCOLE ADDITIONNEL À L'ACCORD ENTRE LE ROYAUME DE NORVÈGE ET L'UNION EUROPÉENNE CONCERNANT UN MÉCANISME FINANCIER NORVÉGIEN POUR LA PÉRIODE 2009-2014 CONSÉCUTIF À LA PARTICIPATION DE LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE À L'ESPACE ÉCONOMIQUE EUROPÉEN

L'UNION EUROPÉENNE

et

LE ROYAUME DE NORVÈGE,

VU l'accord entre le Royaume de Norvège et l'Union européenne concernant un mécanisme financier norvégien pour la période 2009-2014,

VU l'accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen,

ONT DÉCIDÉ d'inclure la République de Croatie dans le mécanisme financier norvégien existant pour la période 2009-2014,

ET DE CONCLURE LE PRÉSENT PROTOCOLE,

ARTICLE PREMIER

1. L'accord entre le Royaume de Norvège et l'Union européenne sur un mécanisme financier norvégien pour la période 2009-2014, ci-après dénommé "accord", s'applique *mutatis mutandis* à la République de Croatie.

2. Nonobstant le paragraphe 1, les paragraphes 2 et 3 de l'article 3 de l'accord ne s'appliquent pas.

3. Nonobstant le paragraphe 1, l'article 6 de l'accord ne s'applique pas. Aucune réaffectation vers un autre État bénéficiaire ne s'applique dans le cas de crédits non engagés de la part de la République de Croatie.

ARTICLE 2

Les montants supplémentaires de la contribution financière s'élèvent à 4,6 millions d'EUR pour la République de Croatie au cours de la période comprise entre le 1^{er} juillet 2013 et le 30 avril 2014 inclus; ils sont mis à disposition, en une seule tranche, à des fins d'engagement, à compter de la date d'entrée en vigueur de l'accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen ou d'un accord visant à appliquer cet accord et le présent protocole à titre provisoire.

ARTICLE 3

Le présent protocole est ratifié ou approuvé par les parties conformément aux procédures qui leur sont propres. Les instruments de ratification ou d'approbation sont déposés auprès du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

Il entre en vigueur le jour suivant le dépôt du dernier instrument de ratification ou d'approbation, pour autant que l'instrument de ratification ou d'approbation de l'accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen ait été déposé également.

ARTICLE 4

Le présent protocole, rédigé en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, bulgare, croate, danoise, espagnole, estonienne, finnoise, française, grecque, hongroise, italienne, lettone, lituanienne, maltaise, néerlandaise, polonaise, portugaise, roumaine, slovaque, slovène, suédoise, tchèque et norvégienne, tous les textes faisant également foi, est déposé auprès du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne, qui en remet une copie certifiée conforme à chacune des parties.

De EVA-staten benadrukken dat de voor de EER-overeenkomst relevante verklaringen die aan de Slotakte van het in de vorige alinea bedoelde Verdrag zijn gehecht, niet mogen worden uitgelegd of toegepast op een wijze die strijdig is met de verplichtingen van de huidige overeenkomstsluitende partijen of de nieuwe overeenkomstsluitende partij zoals die uit deze Overeenkomst of de EER-overeenkomst voortvloeien.

AANVULLEND PROTOCOL BIJ DE OVEREENKOMST TUSSEN HET KONINKRIJK NOORWEGEN EN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE EEN FINANCIËEL MECHANISME VAN NOORWEGEN VOOR DE PERIODE 2009-2014, NAAR AANLEIDING VAN DE DEELNAME VAN DE REPUBLIEK KROATIË AAN DE EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE

DE EUROPESE UNIE

en

HET KONINKRIJK NOORWEGEN

GEZIEN de Overeenkomst tussen het Koninkrijk Noorwegen en de Europese Unie betreffende een financieel mechanisme van Noorwegen voor de periode 2009-2014,

GEZIEN de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte,

HEBBEN BESLOTEN de Republiek Kroatië op te nemen in het bestaande financieel mechanisme van Noorwegen 2009-2014,

EN HEBBEN BESLOTEN DIT PROTOCOL TE SLUITEN,

ARTIKEL 1

1. De Overeenkomst tussen het Koninkrijk Noorwegen en de Europese Unie betreffende een financieel mechanisme van Noorwegen voor de periode 2009-2014, hierna "de overeenkomst" genoemd, is van overeenkomstige toepassing op de Republiek Kroatië.

2. Niettegenstaande het bepaalde in lid 1 zijn lid 2 en lid 3 van artikel 3 van de overeenkomst niet van toepassing.

3. Niettegenstaande het bepaalde in lid 1 is artikel 6 van de overeenkomst niet van toepassing. Wanneer niet-vastgelegde middelen van de Republiek Kroatië beschikbaar zijn, vindt geen nieuwe toewijzing aan andere begunstigde staten plaats.

ARTIKEL 2

De extra bedragen voor de financiële bijdrage zijn 4,6 miljoen euro voor de Republiek Kroatië voor de periode van 1 juli 2013 tot en met 30 april 2014. Deze bijdragen worden ter beschikking gesteld vanaf de datum waarop de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte, dan wel een overeenkomst tot voorlopige toepassing van die overeenkomst, in werking treedt.

ARTIKEL 3

Dit protocol wordt door de partijen bekrachtigd of goedgekeurd volgens hun eigen procedures. De akten van ratificatie of goedkeuring worden neergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

Het treedt in werking op de dag volgende op die waarop de laatste akte van bekrachtiging of goedkeuring is neergelegd, op voorwaarde dat de akte van bekrachtiging of goedkeuring van de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte eveneens is neergelegd.

ARTIKEL 4

Dit protocol, opgesteld in één exemplaar in de Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Kroatische, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische, de Zweedse en de Noorse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, wordt neergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie, dat een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift ervan doet toekomen aan elk van de partijen.

PROTOCOLE ADDITIONNEL À L'ACCORD ENTRE LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE ET L'ISLANDE CONSÉCUTIF À L'ADHÉSION DE LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE À L'UNION EUROPÉENNE

L'UNION EUROPÉENNE
et
L'ISLANDE

VU l'accord entre la Communauté économique européenne et l'Islande, signé à Bruxelles le 22 juillet 1972, ci-après dénommé "accord", et le régime actuellement applicable au commerce du poisson et des produits de la pêche entre l'Islande et la Communauté,

VU le protocole additionnel à l'accord entre la Communauté économique européenne et l'Islande concernant des dispositions particulières applicables aux importations dans l'Union européenne de certains poissons et produits de la pêche pour la période 2009-2014,

VU l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne,

VU l'accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen,

VU le régime actuellement applicable au commerce du poisson et des produits de la pêche entre l'Islande et la République de Croatie,

DÉCIDENT de déterminer de commun accord les adaptations à apporter à l'accord consécutif à l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne,

ET DE CONCLURE LE PRÉSENT PROTOCOLE,

ARTICLE PREMIER

Les textes de l'accord, des annexes et protocoles, qui en font partie intégrante, ainsi que de l'acte final et des déclarations qui y sont annexées, sont rédigés en langue croate, et ces textes font foi au même titre que les textes originaux. Le Comité mixte approuve le texte croate.

ARTICLE 2

1. Les dispositions particulières applicables aux importations dans l'Union européenne de certains poissons et produits de la pêche originaires d'Islande sont arrêtées dans le présent protocole.

2. Les volumes des contingents tarifaires prévus à l'article 3 du présent protocole couvrent la période de dix mois comprise entre l'adhésion de la Croatie à l'Union européenne et l'expiration du mécanisme financier de l'EEE pour la période 2009-2014 (1^{er} juillet 2013 - 30 avril 2014). Ils font l'objet d'un réexamen à la fin de cette période en tenant compte de tous les intérêts en jeu.

3. Les contingents tarifaires s'appliquent à compter de la date à laquelle l'application provisoire du présent protocole prend effet, selon les procédures prévues à l'article 4, paragraphe 3, et pour une période de douze mois à compter de cette date.

ARTICLE 3

L'Union ouvre les contingents tarifaires en franchise de droit supplémentaires suivants pour les produits originaires d'Islande :

- langoustines (*Nephrops norvegicus*) congelées (code NC 0306 15 90) : 60 tonnes poids net,
- filets de rascasses du Nord ou sébastes (*Sebastes* spp.), fraîches ou réfrigérées (code NC 030449 50) : 100 tonnes poids net.

ARTICLE 4

1. Le présent protocole est ratifié ou approuvé par les parties conformément aux procédures qui leur sont propres. Les instruments de ratification ou d'approbation sont déposés auprès du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

2. Il entre en vigueur le jour suivant le dépôt du dernier instrument de ratification ou d'approbation, sous réserve que les instruments de ratification ou d'approbation des accords y afférents ci-après aient également été déposés :

- i) accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen;
- ii) protocole additionnel à l'accord entre l'Union européenne et le Royaume de Norvège sur un mécanisme financier norvégien pour la période 2009-2014 consécutif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen;

AANVULLEND PROTOCOL BIJ DE OVEREENKOMST TUSSEN DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP EN IJSLAND NAAR AANLEIDING VAN DE TOETREDING VAN DE REPUBLIEK KROATIË TOT DE EUROPESE UNIE

DE EUROPESE UNIE
en
IJSLAND

GEZIEN de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en IJsland, die op 22 juli 1972 te Brussel is ondertekend, hierna "de overeenkomst" genoemd, en de regeling die IJsland en de Gemeenschap voor de handel in vis en visserijproducten zijn overeengekomen,

GEZIEN het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en IJsland tot vaststelling van bijzondere bepalingen betreffende de invoer in de Europese Unie van bepaalde vis en visserijproducten voor de periode 2009-2014,

GEZIEN de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie,

GEZIEN de overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte,

GEZIEN de huidige regelingen voor de handel in vis en visserijproducten tussen IJsland en de Republiek Kroatië,

HEBBEN BESLOTEN in gezamenlijk overleg de aanpassingen vast te stellen die in de Overeenkomst dienen te worden aangebracht naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie,

EN HEBBEN BESLOTEN DIT PROTOCOL TE SLUITEN,

ARTIKEL 1

De tekst van de overeenkomst, de bijlagen en de protocollen die daarvan een integrerend onderdeel vormen, de slotakte en de daaraan gehechte verklaringen worden opgemaakt in de Kroatische taal. De teksten in deze taal is evenzeer authentiek als de oorspronkelijke teksten. Het Gemengd Comité dient deze Kroatische tekst goed te keuren.

ARTIKEL 2

1. Dit protocol bevat de bijzondere bepalingen inzake de invoer in de Europese Unie van bepaalde vis en visserijproducten van oorsprong uit IJsland.

2. De tariefcontingenten van artikel 3 van dit protocol hebben betrekking op de resterende tien maanden vanaf de toetreding van Kroatië tot de Europese Unie tot het einde van het financieel mechanisme van de EER voor de periode 2009-2014 (1 juli 2013 tot 30 april 2014). De omvang van de contingenten wordt aan het einde van die periode opnieuw bekeken, waarbij alle relevante belangen in aanmerking worden genomen.

3. De tariefcontingenten zijn van toepassing vanaf de dag waarop de voorlopige toepassing van dit protocol van start gaat, overeenkomstig de procedures van artikel 4, lid 3, en staan ter beschikking gedurende twaalf maanden vanaf die datum.

ARTIKEL 3

De Unie opent de volgende aanvullende rechtenvrije contingenten voor de volgende producten van oorsprong uit IJsland :

- Langostines (*Nephrops norvegicus*), bevroren (GN-code 0306 15 90) van 60 ton nettogewicht.
- Filets van Noorse schelvis (*Sebastes* spp.), vers of gekoeld (GN-code 0304 49 50) van 100 ton nettogewicht.

ARTIKEL 4

1. Dit protocol wordt door de partijen bekrachtigd of goedgekeurd volgens hun eigen procedures. De akten van ratificatie of goedkeuring worden neergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

2. Het treedt in werking op de dag volgende op die waarop de laatste akte van bekrachtiging of goedkeuring is neergelegd, op voorwaarde dat de akten van bekrachtiging of goedkeuring van de volgende aanverwante overeenkomsten eveneens zijn neergelegd :

- i) Overeenkomst betreffende de deelname van de republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte;
- ii) Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Unie en het Koninkrijk Noorwegen betreffende een financieel mechanisme van Noorwegen voor de periode 2009-2014, naar aanleiding van de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte;

iii) protocole additionnel à l'accord entre la Communauté économique européenne et le Royaume de Norvège consécutif à l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne.

3. Dans l'attente de l'achèvement des procédures mentionnées aux paragraphes 1 et 2 du présent article, le présent protocole est appliqué à titre provisoire à compter du premier jour du troisième mois suivant le dépôt de la dernière notification des parties à cet effet.

ARTICLE 5

Le présent protocole est rédigé en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, bulgare, croate, danoise, espagnole, estonienne, finnoise, française, grecque, hongroise, italienne, lettone, lituanienne, maltaise, néerlandaise, polonaise, portugaise, roumaine, slovaque, slovène, suédoise, tchèque et islandaise, tous les textes faisant également foi, et il est déposé auprès du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne, qui en remet une copie certifiée conforme à chacune des parties.

PROTOCOLE ADDITIONNEL À L'ACCORD ENTRE LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE ET LE ROYAUME DE NORVÈGE CONSÉCUTIF À L'ADHÉSION DE LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE À L'UNION EUROPÉENNE

L'UNION EUROPÉENNE

et

LE ROYAUME DE NORVÈGE

VU l'accord entre la Communauté économique européenne et le Royaume de Norvège, signé le 14 mai 1973, ci-après dénommé "accord", et le régime actuellement applicable au commerce du poisson et des produits de la pêche entre la Norvège et la Communauté,

VU le protocole additionnel à l'accord entre la Communauté économique européenne et le Royaume de Norvège concernant des dispositions particulières applicables aux importations dans l'Union européenne de certains poissons et produits de la pêche pour la période 2009-2014, et notamment son article premier,

VU l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne,

VU l'accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen,

VU le régime actuellement applicable au commerce du poisson et des produits de la pêche entre la Norvège et la République de Croatie,

DÉCIDENT de déterminer d'un commun accord les adaptations à apporter à l'accord consécutif à l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne,

ET DE CONCLURE LE PRÉSENT PROTOCOLE,

ARTICLE PREMIER

Les textes de l'accord, des annexes et protocoles, qui en font partie intégrante, ainsi que de l'acte final et des déclarations qui y sont annexées, sont rédigés en langue croate, et ces textes font foi au même titre que les textes originaux. Le Comité mixte approuve le texte croate.

ARTICLE 2

1. Les dispositions particulières applicables aux importations dans l'Union européenne de certains poissons et produits de la pêche originaires de Norvège sont arrêtées dans le présent protocole.

2. Les volumes des contingents tarifaires prévus à l'article 3 du présent protocole couvrent la période de dix mois comprise entre l'adhésion de la Croatie à l'Union européenne et l'expiration du mécanisme financier de l'EEE pour la période 2009-2014 (du 1^{er} juillet 2013 au 30 avril 2014). Ils font l'objet d'un réexamen à la fin de cette période en tenant compte de tous les intérêts en jeu.

3. Les contingents tarifaires s'appliquent à compter de la date à laquelle l'application provisoire du présent protocole prend effet, selon les procédures prévues à l'article 4, paragraphe 3, et pour une période de douze mois à compter de cette date.

4. Les règles d'origine applicables aux contingents tarifaires visées à l'article 3 sont celles qui figurent dans le protocole n° 3 à l'accord.

iii) Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie.

3. In afwachting van de voltooiing van de procedures bedoeld in lid 1 en 2 van dit artikel, wordt dit protocol op voorlopige basis toegepast vanaf de eerste dag van de derde maand volgend op de neerlegging van de laatste kennisgeving.

ARTIKEL 5

Dit protocol, opgesteld in één exemplaar in de Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Kroatische, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische, de Zweedse en de IJslandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, wordt neergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie, dat een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift ervan doet toekomen aan elk van de partijen.

AANVULLEND PROTOCOL BIJ DE OVEREENKOMST TUSSEN DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP EN HET KONINKRIJK NOORWEGEN NAAR AANLEIDING VAN DE TOETREDING VAN DE REPUBLIEK KROATIË TOT DE EUROPESE UNIE

DE EUROPESE UNIE

en

HET KONINKRIJK NOORWEGEN

GEZIEN de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen, die op 14 mei 1973 is ondertekend, hierna "de overeenkomst" genoemd, en de regeling die Noorwegen en de Gemeenschap voor de handel in vis en visserijproducten zijn overeengekomen,

GEZIEN het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen tot vaststelling van bijzondere bepalingen betreffende de invoer in de Europese Unie van bepaalde vis en visserijproducten voor de periode 2009-2014, en in het bijzonder artikel 1,

GEZIEN de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie,

GEZIEN de overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte,

GEZIEN de huidige regelingen voor de handel in vis en visserijproducten tussen Noorwegen en de Republiek Kroatië,

HEBBEN BESLOTEN in gezamenlijk overleg de aanpassingen vast te stellen die in de Overeenkomst dienen te worden aangebracht naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie,

EN HEBBEN BESLOTEN DIT PROTOCOL TE SLUITEN,

ARTIKEL 1

De tekst van de overeenkomst, de bijlagen en de protocollen die daarvan een integrerend onderdeel vormen, de slotakte en de daaraan gehechte verklaringen worden opgemaakt in de Kroatische taal. De teksten in deze taal is evenzeer authentiek als de oorspronkelijke teksten. Het Gemengd Comité dient deze Kroatische tekst goed te keuren.

ARTIKEL 2

1. Dit protocol bevat de bijzondere bepalingen inzake de invoer in de Europese Unie van bepaalde vis en visserijproducten van oorsprong uit Noorwegen.

2. De tariefcontingenten van artikel 3 van dit protocol hebben betrekking op de resterende tien maanden vanaf de toetreding van Kroatië tot de Europese Unie tot het einde van het financieel mechanisme van de EER voor de periode 2009-2014 (1 juli 2013 tot 30 april 2014). De omvang van de contingenten wordt aan het einde van die periode opnieuw bekeken, waarbij alle relevante belangen in aanmerking worden genomen.

3. De tariefcontingenten zijn van toepassing vanaf de dag waarop de voorlopige toepassing van dit protocol van start gaat, overeenkomstig de procedures van artikel 4, lid 3, en staan ter beschikking gedurende twaalf maanden vanaf die datum.

4. De oorsprongsregels die van toepassing zijn op de tariefcontingenten van artikel 3 worden beschreven in Protocol 3 van de Overeenkomst.

ARTICLE 3

L'Union ouvre les contingents tarifaires en franchise de droit supplémentaires suivants :

– harengs, épîcés et/ou au vinaigre, en saumure (codes NC ex 1604 12 91, ex 1604 12 99) : 1 400 tonnes (poids net égoutté).

ARTICLE 4

1. Le présent protocole est ratifié ou approuvé par les parties conformément aux procédures qui leur sont propres. Les instruments de ratification ou d'approbation sont déposés auprès du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

2. Il entre en vigueur le jour suivant le dépôt du dernier instrument de ratification ou d'approbation, sous réserve que les instruments de ratification ou d'approbation des accords y afférents ci-après aient également été déposés :

- i) accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen;
- ii) protocole additionnel à l'accord entre l'Union européenne et le Royaume de Norvège sur un mécanisme financier norvégien pour la période 2009-2014 consécutif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen;
- iii) protocole additionnel à l'accord entre la Communauté économique européenne et l'Islande consécutif à l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne.

3. Dans l'attente de l'achèvement des procédures mentionnées aux paragraphes 1 et 2 du présent article, le présent protocole est appliqué à titre provisoire à compter du premier jour du troisième mois suivant le dépôt de la dernière notification des parties à cet effet.

ARTICLE 5

Le présent protocole, rédigé en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, bulgare, croate, danoise, espagnole, estonienne, finnoise, française, grecque, hongroise, italienne, lettone, lituanienne, maltaise, néerlandaise, polonaise, portugaise, roumaine, slovaque, slovène, suédoise, tchèque et norvégienne, tous les textes faisant également foi, est déposé auprès du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne, qui en remet une copie certifiée conforme à chacune des parties.

Fait à Bruxelles, le onze avril deux mille quatorze.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2016/203658]

15 JUILLET 2016. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 8 juillet 2015, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie, concernant l'octroi d'une indemnité complémentaire, en cas de licenciement, dans le cadre du chômage avec complément d'entreprise pour certains ouvriers âgés moins valides et pour les ouvriers ayant des problèmes physiques graves (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie;

Sur la proposition du Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 8 juillet 2015, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie textile et de la bonneterie, concernant l'octroi d'une indemnité complémentaire, en cas de licenciement, dans le cadre du chômage avec complément d'entreprise pour certains ouvriers âgés moins valides et pour les ouvriers ayant des problèmes physiques graves.

ARTIKEL 3

De Unie opent de volgende aanvullende rechtenvrije contingenten :

- Haring, bereid met kruiden en/of azijn, gepekeld (GN-codes ex 1604 12 91, ex 1604 12 99) 1 400 ton netto uitgelekt gewicht.

ARTIKEL 4

1. Dit protocol wordt door de partijen bekrachtigd of goedgekeurd volgens hun eigen procedures. De akten van ratificatie of goedkeuring worden neergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

2. Het treedt in werking op de dag volgende op die waarop de laatste akte van bekrachtiging of goedkeuring is neergelegd, op voorwaarde dat de akten van bekrachtiging of goedkeuring van de volgende aanverwante overeenkomsten eveneens zijn neergelegd :

- i) Overeenkomst betreffende de deelname van de republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte;
- ii) Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk Noorwegen en de Europese Unie betreffende een financieel mechanisme van Noorwegen voor de periode 2009-2014, naar aanleiding van de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte;
- iii) Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en IJsland naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie.

3. In afwachting van de voltooiing van de procedures bedoeld in lid 1 en 2 van dit artikel, wordt dit protocol op voorlopige basis toegepast vanaf de eerste dag van de derde maand volgend op de neerlegging van de laatste kennisgeving.

ARTIKEL 5

Dit protocol, opgesteld in één exemplaar in de Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Kroatische, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische, de Zweedse en de Noorse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, wordt neergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie, dat een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift ervan doet toekomen aan elk van de partijen.

Gedaan te Brussel, de elfde april tweeduizend veertien.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2016/203658]

15 JULI 2016. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juli 2015, gesloten in het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk, betreffende de toekenning van een aanvullende vergoeding in het kader van de werkloosheid met bedrijfstoelage voor sommige oudere mindervalide werklieden en werklieden met ernstige lichamelijke problemen, indien zij worden ontslagen (1)

FILIP, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 8 juli 2015, gesloten in het Paritair Comité voor de textielnijverheid en het breiwerk, betreffende de toekenning van een aanvullende vergoeding in het kader van de werkloosheid met bedrijfstoelage voor sommige oudere mindervalide werklieden en werklieden met ernstige lichamelijke problemen, indien zij worden ontslagen.